

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 151



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

16. júna 2009

Obsah

## I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 499/2009 z 11. júna 2009, ktorým sa rozširuje konečné antidumpingové clo uložené nariadením (ES) č. 1174/2005 na dovoz ručných paletových vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike na dovoz rovnakého výrobku zasielaného z Thajska, či už deklarovaného ako výrobok s pôvodom v Thajsku, alebo nie ..... 1
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 500/2009 z 11. júna 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1212/2005, ktorým sa stanovuje konečné antidumpingové clo na dovoz určitých odliatkov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike ..... 6
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 501/2009 z 15. júna 2009, ktorým sa vykonáva článok 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zameraných proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2009/62/ES ..... 14
- Nariadenie Komisie (ES) č. 502/2009 z 15. júna 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 17
- Nariadenie Komisie (ES) č. 503/2009 z 15. júna 2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. júna 2009 ..... 19
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 504/2009 z 15. júna 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 546/2003 o určitých oznámeniach týkajúcich sa uplatňovania nariadení Rady (EHS) č. 2771/75, (EHS) č. 2777/75 a (EHS) č. 2783/75 v sektore vajec a hydinového mäsa ..... 22

2

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 505/2009 z 15. júna 2009, ktorým sa upravujú povinnosti v prípade dodávok trstinového cukru, ktorý sa má doviesť podľa protokolu AKT a dohody s Indiou, na dodávkové obdobie 2008/2009 a dodávkové obdobie začínajúce sa 1. júlom 2009 ..... 23
  - ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 506/2009 z 15. júna 2009, ktorým sa do Registra zaručených tradičných špecialít zapisuje názov [Olej rydzowy (ZTŠ)] ..... 26
  - ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 507/2009 z 15. júna 2009, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Abbacchio Romano (CHZO)] ..... 27
  - ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 508/2009 z 15. júna 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 543/2008, ktorým sa zavádzajú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 o obchodných normách pre hydinové mäso ..... 28
- 

## II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

### ROZHODNUTIA

#### Rada a Komisia

2009/463/ES, Euratom:

- ★ Rozhodnutie Rady a Komisie z 18. mája 2009 o pozícii Spoločenstva k rozhodnutiu Stabilizačnej a asociačnej rady EÚ – Albánsko, ktorým sa prijíma jej rokovací poriadok vrátane rokovacieho poriadku Stabilizačného a asociačného výboru ..... 31

#### Komisia

2009/464/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 15. júna 2009, ktorým sa v zásade uznáva úplnosť dokumentácie predloženej na podrobné preskúmanie v súvislosti s možným zaradením fluopyramu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS [oznámené pod číslom K(2009) 4437] <sup>(1)</sup> ..... 37



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE RADY (ES) č. 499/2009

z 11. júna 2009,

ktorým sa rozširuje konečné antidumpingové clo uložené nariadením (ES) č. 1174/2005 na dovoz ručných paletových vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike na dovoz rovnakého výrobku zasielaného z Thajska, či už deklarovaného ako výrobok s pôvodom v Thajsku, alebo nie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva <sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 13,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

## A. POSTUP

## 1. Existujúce opatrenia

- (1) Na základe prešetrovania (ďalej len „pôvodné prešetrovanie“) Rada nariadením (ES) č. 1174/2005 <sup>(2)</sup> (ďalej len „pôvodné nariadenie“) uložila konečné antidumpingové clo na dovoz ručných paletových vozíkov a ich hlavných častí (ďalej len „RPV“ alebo „príslušný výrobok“) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“).
- (2) Nariadením (ES) č. 684/2008 <sup>(3)</sup> Rada objasnila definíciu výrobku v pôvodnom prešetrovaní.

## 2. Začatie prešetrovania z úradnej moci

- (3) Na základe pôvodného prešetrovania mala Komisia k dispozícii dôkazy, z ktorých vyplývalo, že antidumpin-

gové opatrenia na dovoz RPV s pôvodom v ČĽR sa obchádzajú prostredníctvom montážnych činností súvisiacich s RPV v Thajsku (ďalej len „výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania“).

- (4) Konkrétne z dôkazov *prima facie*, ktoré mala Komisia k dispozícii, vyplývalo, že:

— po uložení opatrení na príslušný výrobok došlo k významnej zmene štruktúry obchodu zahŕňajúcej vývoz z ČĽR a Thajska do Spoločenstva a okrem uloženia cla neexistoval iný dostatočný dôvod alebo odôvodnenie takejto zmeny,

— k tejto zmene štruktúry obchodu zrejme došlo na základe montážnych činností súvisiacich s RPV v Thajsku,

— nápravné účinky existujúcich antidumpingových opatrení na príslušný výrobok sa oslabujú, pokiaľ ide o množstvo aj cenu. Zdalo sa, že dovoz príslušného výrobku bol v značnej miere nahradený dovozom RPV z Thajska. Navyše existujú dostatočné dôkazy, podľa ktorých sa toto zvýšenie dovozu uskutokňuje za ceny, ktoré sú výrazne nižšie ako nepoškodujúca cena stanovená v prešetrovaní, ktoré viedlo k existujúcim opatreniam,

— ceny RPV boli vo vzťahu k normálnej hodnote, ktorá bola predtým stanovená pre príslušný výrobok, dumpingové.

- (5) Komisia po porade s poradným výborom dospela k záveru, že existujú dostatočné dôkazy *prima facie* na začatie prešetrovania podľa článku 13 základného

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 189, 21.7.2005, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 192, 19.7.2008, s. 1.

nariadenia a prostredníctvom nariadenia Komisie (ES) č. 923/2008<sup>(1)</sup> (ďalej len „nariadenie o začatí prešetrovania“) z úradnej moci začala prešetrovanie s cieľom prešetriť zrejme obchádzanie antidumpingových opatrení. Podľa článku 13 ods. 3 a článku 14 ods. 5 základného nariadenia Komisia tiež nariadila colným orgánom, prostredníctvom nariadenia o začatí prešetrovania, aby od 21. septembra 2008 registrovali dovoz RPV zasielaných z Thajska, či už deklarovaných ako výrobky s pôvodom v Thajsku, alebo nie.

### 3. Prešetrovanie

- (6) Komisia oficiálne informovala o začatí prešetrovania orgány ČĽR a Thajska, výrobcov/vývozcov v ČĽR a Thajsku, dovozcov v Spoločenstve, o ktorých bolo známe, že sa ich záležitosť týka. Dotazníky boli zaslané známym výrobcovi/vývozcom v ČĽR a v Thajsku, ako aj dovozcom v Spoločenstve, ktorí boli Komisii známi z pôvodného prešetrovania, a stranám, ktoré sa prihlásili v rámci lehôt uvedených v článku 3 nariadenia o začatí prešetrovania. Zainteresované strany dostali možnosť oznámiť svoje stanoviská písomne a požiadať o vypočutie do termínu stanoveného v nariadení o začatí prešetrovania. Všetky strany boli informované, že nespôlupráca môže viesť k uplatneniu článku 18 základného nariadenia a k zisteniam založeným na dostupných skutočnostiach.
- (7) Vývozcovia/výrobcovia z Thajska nezaslali žiadne vyplnené dotazníky a ani od thajských orgánov Komisia nedostala žiadne pripomienky. Iba jeden thajský vývozca/výrobca RPV, ktorý na základe informácií Komisie v čase začatia prešetrovania vyvážal RPV do Spoločenstva v období od roku 2005 do OP (ako je vymedzené v odôvodnení 10) a uskutočňoval v Thajsku montážne činnosti súvisiace s RPV, oznámil, že v apríli 2008 ukončil svoju činnosť.
- (8) Jeden čínsky vyvážajúci výrobca vyplnil dotazník a uviedol v ňom svoj predaj na vývoz do ES, ako aj určitý nevýrazný vývoz príslušného výrobku do Thajska. Od čínskych orgánov neboli doručené žiadne pripomienky.
- (9) Nakoniec, deväť dovozcov zo Spoločenstva predložilo vyplnené dotazníky, v ktorých uviedlo svoj dovoz z Číny a Thajska. Na základe ich dotazníkov sa vo všeobecnosti usúdilo, že v roku 2006, t. j. v roku nasledujúcom po začatí uplatňovania antidumpingových ciel, došlo k zvýšeniu dovozu z Thajska a náhlemu zníženiu dovozu z ČĽR. V nasledujúcich rokoch sa dovoz z ČĽR znovu zvýšil, pričom zároveň sa mierne znížil dovoz z Thajska, ale stále bol na omnoho vyššej úrovni ako v roku 2005.

### 4. Obdobie prešetrovania

- (10) Obdobie prešetrovania sa vzťahovalo na obdobie od 1. septembra 2007 do 31. augusta 2008 (ďalej len „OP“). V záujme prešetrovania zmeny štruktúry obchodu a iných aspektov uvedených v článku 13 základného nariadenia sa zozbierali údaje od roku 2005 do konca OP.

## B. VÝSLEDKY PREŠETROVANIA

### 1. Všeobecné úvahy/miera spolupráce/metodika

- (11) Ako sa uvádza v odôvodnení 7, pri prešetrovaní nespôlupracovali žiadni výrobcovia/vývozcovia RPV v Thajsku a ani neboli poskytnuté nevyhnutné údaje. Komisia preto nemohla overiť priamo od zdroja charakter dovozu zasielaného z Thajska. V dôsledku toho museli byť zistenia v súvislosti s RPV zasielanými z Thajska do Spoločenstva v súlade s článkom 18 základného nariadenia založené na dostupných skutočnostiach. V tejto súvislosti sa poznamenáva, že ani na základe informácií doručených z ČĽR a od dovozcov zo Spoločenstva nebolo pre Komisiu možné určiť charakter tohto dovozu.
- (12) V súlade s článkom 13 ods. 1 základného nariadenia sa na účely posúdenia existencie obchádzania analyzovala možná zmena v štruktúre obchodu medzi tretími krajinami a Spoločenstvom a skutočnosť, či táto zmena vyplývala z praxe, postupu alebo činnosti, pre ktoré neexistoval iný dostatočný dôvod alebo hospodárske odôvodnenie než uloženie cla, či existoval dôkaz o ujme alebo o oslabovaní nápravných účinkov cenami a/alebo množstvami podobného výrobku a či existoval dôkaz o dumpingu vo vzťahu k normálnym hodnotám predtým stanoveným pre podobný výrobok, v prípade potreby v súlade s ustanoveniami článku 2 základného nariadenia.

### 2. Príslušný výrobok a podobný výrobok

- (13) Príslušným výrobkom sú ručné paletové vozíky a ich hlavné časti (ďalej len „RPV“), t. j. podvozok a hydraulika, zaradené pod kódy KN ex 8427 90 00 a ex 8431 20 00 s pôvodom v ČĽR. RPV sú vymedzené ako vozíky s kolesami a zdvíhacími vidlicami na manipuláciu s paletami, určené na manuálne tlačenie, ťahanie a riadenie kráčajúcou obsluhou na hladkom, rovnom, tvrdom povrchu pomocou otočnej rukoväti. RPV sú určené len na zdvíhanie nákladu pumpovaním rukoväti do výšky dostatočnej na jeho premiestňovanie a nemajú žiadne ďalšie funkcie ani použitia, ako napríklad i) premiestňovanie a zdvíhanie nákladu s cieľom umiestniť ho vyššie alebo uľahčenie pri skladovaní tovaru (vysokozdvížné vozíky), ii) ukladanie paliet na seba (stohovacie vozíky), iii) zdvíhanie nákladu do pracovnej výšky (nožnicové vozíky) alebo iv) zdvíhanie a váženie nákladu (vozíky s váhou).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 252, 20.9.2008, s. 3.

- (14) Výrobkom, ktorý je predmetom prešetrovania, sú ručné paletové vozíky (s rovnakým vymedzením ako príslušný výrobok) a ich hlavné časti, t. j. podvozok a hydraulika, zasielané z Thajska (ďalej len „výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania“), či už deklarované ako výrobky s pôvodom v Thajsku, alebo nie, zvyčajne zaradené pod rovnaké kódy KN ako príslušný výrobok.
- (15) Na základe informácií, ktoré sú k dispozícii, sa usúdilo, že RPV vyvezené do Spoločenstva z ČLR a RPV zasielané z Thajska do Spoločenstva majú rovnaké fyzikálne vlastnosti a použitia. Preto sa považujú za rovnaké výrobky v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

### 3. Zmena v štruktúre obchodu medzi tretími krajinami a Spoločenstvom

- (16) Z dôvodu nespôlupráce akejkoľvek thajskej spoločnosti boli objem a hodnota vývozu príslušného výrobku z Thajska do Spoločenstva stanovené na základe dostupných informácií, ktorými sú v tomto prípade štatistické údaje zozbierané členskými štátmi a zhromaždené Komisiou podľa článku 14 ods. 6 základného nariadenia a údaje Eurostatu. Pokiaľ ide o údaje poskytnuté v dotazníkoch dovozcov zo Spoločenstva, na základe prešetrovania sa zistilo, že množstvo vývozu z Thajska oznámené dovozcami zo Spoločenstva predstavovalo iba veľmi malú časť celkového dovozu RPV z Thajska počas OP, konkrétne menej než 5 %. Za týchto okolností sa usúdilo, že štatistické údaje, ktoré má Komisia k dispozícii, zachytávajú situáciu, pokiaľ ide o objem a hodnotu vývozu z Thajska, presnejšie než obmedzené informácie poskytnuté dovozcami zo Spoločenstva.
- (17) Po zavedení antidumpingových opatrení sa dovoz RPV z Thajska zvýšil zo 7 458 vozíkov v roku 2005 na 64 706 vozíkov v roku 2007 a počas OP sa znížil na 42 056 vozíkov.
- (18) Pokiaľ ide o Čínu, dovoz RPV do ES sa zvýšil z 240 639 vozíkov v roku 2005 na 538 271 vozíkov v roku 2007 a na 584 786 vozíkov počas OP. Čínsky vývoz pochádzajúci od tejto konkrétnej strany v skutočnosti predstavuje prevažný percentuálny podiel zvýšenia dovozu RPV do ES z ČLR medzi rokom 2005 a koncom OP.
- (19) Vzhľadom na uvedenú situáciu sa usudzuje, že došlo k zmene štruktúry obchodu medzi ES, ČLR a Thajskom. Dovoz z ČLR sa naďalej zvyšoval, ale dá sa to priamo pripísať výkonnosti vývozu jedného z čínskych vyvážajúcich výrobcov, ktorý spolupracoval pri pôvodnom prešetrovaní a ktorému bolo udelené najnižšie antidumpingové clo. Na druhej strane dovoz

z Thajska sa medzi rokom 2005 a 2007 zvýšil o 868 % a počas OP sa stabilizoval na nárast o 564 % v porovnaní s rokom 2005.

- (20) V krátkosti, hoci sa v rámci zistenej štruktúry obchodu ukazuje pretrvávanie vývozu z ČLR, ukazuje sa aj výrazné zvýšenie vývozu z Thajska. Pretrvávanie alebo neustály nárast vývozu z ČLR, hoci omnoho nižší medzi rokom 2007 a OP, než nárast, ktorý sa zistil v pôvodnom prešetrovaní, sa dá vysvetliť skutočnosťou, že prevažná väčšina vývozu pochádzala od čínskej spoločnosti s najnižšou sadzbou antidumpingového cla. Na druhej strane štruktúru, pokiaľ ide o Thajsko, bolo možné vysvetliť jedine ako dôsledok činností smerujúcich k obchádzaniu opatrení.

### 4. Nedostatočný dôvod alebo hospodárske odôvodnenie

- (21) Dovoz do Spoločenstva z Thajska sa začal zvyšovať počas obdobia, keď Spoločenstvo vykonávalo pôvodné prešetrovanie. Pripomína sa, že orgány v Thajsku, ako aj potenciálni thajskí výrobcovia/vývozcovia boli informovaní o súčasnom prešetrovaní. Neboli však doručené žiadne dôkazy, na základe ktorých by sa vysvetlilo toto výrazné zvýšenie, a ani žiadna thajská spoločnosť nespôlpracovala pri prešetrovaní predložením požadovaných vyplnených dotazníkov. V tejto súvislosti by sa malo zdôrazniť, ako sa uvádza v odôvodnení 7, že z informácií, ktoré mala v tom čase Komisia k dispozícii, sa javilo, že v Thajsku sa uskutočňuje značné množstvo montážnych činností súvisiacich s RPV. Na druhej strane neboli doručené žiadne dôkazy preukazujúce, že v Thajsku sa skutočne vyrába RPV. Na základe informácií, ktoré sú k dispozícii, sa preto dospelo k záveru, že keďže neexistuje iný dostatočný dôvod alebo hospodárske odôvodnenie v zmysle článku 13 ods. 1 základného nariadenia, zmena v štruktúre obchodu pramenila z antidumpingového cla uloženého na RPV s pôvodom v ČLR.

### 5. Oslabenie nápravných účinkov antidumpingového cla (článok 13 ods. 1)

- (22) Na základe prešetrovania sa stanovilo, že dovoz z Thajska oslabuje nápravné účinky antidumpingového cla z hľadiska množstiev aj cien.
- (23) Pripomína sa, že zmena obchodných tokov mala formu dramatického zvýšenia dovozu z Thajska. Po prvé, oslabilo to nápravné účinky antidumpingových opatrení z hľadiska množstiev dovážaných na trh Spoločenstva. Ak by sa dovoz Spoločenstva uskutočňoval z ČLR namiesto z Thajska, je omnoho pravdepodobnejšie, že dovezené množstvá by boli oveľa nižšie než množstvá dovezené z Thajska, a to vzhľadom na skutočnosť, že by bolo potrebné okrem iného platiť antidumpingové clo v rozsahu od 7,6 % do 46,7 %.

- (24) Po druhé, pokiaľ ide o ceny príslušného výrobku zasielaného z Thajska, vzhľadom na nespoluprácu bolo potrebné odkázať na údaje Eurostatu, ktoré boli potvrdené údajmi uvedenými v článku 14 ods. 6 základného nariadenia a ktoré boli najlepším dostupným dôkazom. Informácie poskytnuté dovozcami zo Spoločenstva sa nepokladali za úplne spoľahlivé z dôvodov opísaných v odôvodnení 16. V tejto súvislosti sa usúdilo, že počas OP bola priemerná dovozná cena thajského vývozu do Spoločenstva výrazne nižšia než úroveň odstránenia ujmy cien Spoločenstva stanovená v pôvodnom prešetrovaní. Konkrétnejšie, zistilo sa, že priemerná dovozná cena thajského vývozu do Spoločenstva bola o 48,9 % nižšia než úroveň odstránenia ujmy cien Spoločenstva stanovená v pôvodnom prešetrovaní. Z toho vyplýva, že nápravné účinky uloženého cla sú z hľadiska cien oslabené.
- (25) Preto sa dospelo záveru, že dovoz príslušného výrobku z Thajska oslabuje nápravné účinky cla z hľadiska množstiev aj cien.

#### 6. Dôkaz o dumpingu (článok 13 ods. 1)

- (26) Ako je to objasnené v odôvodneniach 7 a 16, aby vzhľadom na nespoluprácu bolo možné zistiť, či možno nájsť dôkaz o dumpingu vo vzťahu k vývozu príslušného výrobku z Thajska do Spoločenstva v priebehu OP, boli podľa článku 18 základného nariadenia ako základ na stanovenie vývozných cien do Spoločenstva použité údaje Eurostatu.
- (27) V súlade s článkom 13 ods. 1 základného nariadenia sa tieto vývozné ceny porovnali s predtým stanovenou normálnou hodnotou, v tomto prípade s váženou priemernou normálnou hodnotou stanovenou v pôvodnom prešetrovaní.
- (28) Vzhľadom na nespoluprácu a na základe článku 18 základného nariadenia sa na účely porovnania vývozných cien a normálnej hodnoty považovalo za primerané predpokladať, že sortiment výrobkov v prípade tovaru sledovaného v priebehu súčasného prešetrovania bol rovnaký ako v prípade pôvodného prešetrovania.
- (29) V súlade s článkom 2 ods. 11 a 12 základného nariadenia sa na základe porovnania váženej priemernej normálnej hodnoty, ako bola stanovená počas pôvodného prešetrovania, a váženého priemeru vývozných cien počas OP súčasného prešetrovania, ako bol stanovený na základe údajov Eurostatu, vyjadrený ako percento ceny CIF na hranici Spoločenstva, clo nezaplatené, zistilo výrazné dumpingové rozpätie, t. j. 22,5 %.
- (30) Vzhľadom na toto dumpingové rozpätie a na skutočnosť, že neexistuje žiadny dôkaz, ktorý by naznačoval výraznú zmenu sortimentu výrobkov na vývoz, sa usudzuje, že k dumpingu došlo v súvislosti s normálnou hodnotou stanovenou v pôvodnom prešetrovaní.

#### C. OPATRENIA

- (31) Vzhľadom na uvedené zistenia sa konštatuje, že došlo k obchádzaniu opatrení v zmysle článku 13 ods. 1 základného nariadenia. V súlade s článkom 13 ods. 1 prvou vetou základného nariadenia by sa mali existujúce antidumpingové opatrenia na dovoz príslušného výrobku s pôvodom v ČLR rozšíriť na dovoz rovnakého výrobku zasielaného z Thajska, či už deklarovaného ako výrobok s pôvodom v Thajsku, alebo nie.
- (32) Opatrenie, ktoré sa má rozšíriť, by malo byť opatrením ustanoveným v článku 1 ods. 2 pôvodného nariadenia pre nespolupracujúce strany, t. j. „pre všetky ostatné spoločnosti“. Na účely súčasného nariadenia je teda sadzba antidumpingového cla uplatniteľná na čistú franko cenu na hranici Spoločenstva pred preclením 46,7 %.
- (33) V súlade s článkom 14 ods. 5 základného nariadenia, v ktorom sa ustanovuje, že akékoľvek rozšírené opatrenie sa môže uplatňovať na dovoz, ktorý vstúpil do Spoločenstva na základe registrácie uloženej nariadením o začatí prešetrovania, by sa malo vyberať clo na registrovaný dovoz RPV zasielaných z Thajska.

#### D. ŽIADOSTI O OSLOBODENIE

- (34) Pripomína sa, že počas súčasného prešetrovania sa zistilo, že v Thajsku nie je žiadny vývozca/výrobca RPV pre Spoločenstvo a ani sa žiadny Komisii neprihlásil a nespolpracoval pri prešetrovaní. Napriek uvedenému, akýkoľvek thajský vývozca/výrobca, ktorý by sa pokladal za zainteresovaného a ktorý by mal v úmysle podať žiadosť o oslobodenie od rozšíreného antidumpingového cla podľa článku 13 ods. 4 základného nariadenia, bude musieť vyplniť dotazník, aby Komisia mohla určiť, či je oslobodenie oprávnené. Takéto oslobodenie možno udeliť po posúdení napríklad situácie na trhu, pokiaľ ide o príslušný výrobok, výrobnú kapacitu a jej využitia, zásobovania a predaja, pravdepodobnosti uplatňovania praktík, na ktoré neexistuje dostatočný dôvod alebo hospodárske odôvodnenie, ako aj dôkazov o existencii dumpingu. Komisia bežne taktiež vykoná overovaciu návštevu priamo na mieste. Žiadosť musí byť bezodkladne spolu so všetkými relevantnými informáciami, najmä o zmenách vo výrobnej alebo predajnej činnosti spoločnosti, odoslaná Komisii.

#### E. ZVEREJNENIE

- (35) Zainteresované strany boli informované o základných úvahách a skutočnostiach, na základe ktorých Rada zvažovala rozšíriť platné konečné antidumpingové clo, a bolo im umožnené, aby predložili svoje pripomienky a boli vypočuté. Neboli predložené žiadne pripomienky, ktoré by mohli zmeniť uvedené závery,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Konečné antidumpingové clo uplatniteľné na „všetky ostatné spoločnosti“ uložené nariadením (ES) č. 1174/2005 na dovoz ručných paletových vozíkov a ich hlavných častí, t. j. podvozku a hydrauliky, vymedzených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1174/2005, zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 684/2008, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike sa týmto rozširuje na ručné paletové vozíky a ich hlavné časti, t. j. podvozok a hydrauliku, vymedzené v článku 1 nariadenia (ES) č. 1174/2005, zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 684/2008, zaradené pod kódy KN ex 8427 90 00 a ex 8431 20 00 (kódy TARIC 8427 90 00 11 a 8431 20 00 11), zasielané z Thajska, či už deklarované ako výrobky s pôvodom v Thajsku, alebo nie.

2. Clá, ktoré sa rozširujú odsekom 1, sa vyberajú za dovoz registrovaný v súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 923/2008 a článkom 13 ods. 3 a článkom 14 ods. 5 nariadenia (ES) č. 384/96.

3. Uplatňujú sa platné ustanovenia o clách.

#### Článok 2

1. Žiadosť o oslobodenie od cla rozšíreného v článku 1 sa podáva písomne v jednom z úradných jazykov Európskej únie

a musí byť podpísaná osobou oprávnenou zastupovať žiadateľa. Žiadosť sa musí zaslať na adresu:

European Commission  
Directorate – General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/090  
1040 Bruxelles/Brussels  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax: +32 22956505

2. Podľa článku 13 ods. 4 nariadenia (ES) č. 384/96 môže Komisia po porade s poradným výborom povoliť formou rozhodnutia oslobodenie dovozu od cla rozšíreného článkom 1, ktorým sa neobchádzajú antidumpingové opatrenia uložené nariadením (ES) č. 1174/2005.

#### Článok 3

Colným úradom sa týmto nariaďuje, aby zastavili registráciu dovozu, ustanovenú v súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 923/2008.

#### Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 11. júna 2009

Za Radu  
predseda  
G. SLAMEČKA

## NARIADENIE RADY (ES) č. 500/2009

z 11. júna 2009,

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1212/2005, ktorým sa stanovuje konečné antidumpingové clo na dovoz určitých odliatkov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva <sup>(1)</sup>, (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

## A. PLATNÉ OPATRENIA

- (1) Rada nariadením (ES) č. 1212/2005 <sup>(2)</sup> uložila konečné antidumpingové clo na dovoz určitých odliatkov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“) (ďalej len „nariadenie o uložení konečných opatrení“). Individuálne colné sadzby boli v rozmedzí od 0 % do 37,9 % a úroveň zostatkového cla bola stanovená na 47,8 %. Rozhodnutím Komisie č. 2006/109/ES <sup>(3)</sup> a nariadením Rady (ES) č. 268/2006 <sup>(4)</sup> bola prijatá ponuka spoločného záväzku zo strany niekoľkých spoločností spolu s Čínskou obchodnou komorou pre dovoz a vývoz strojov a elektronických výrobkov (CCME). Vzhľadom na niekoľko žiadostí nových vyvážajúcich výrobcov nariadenie o uložení konečných opatrení bolo niekoľkokrát zmenené a doplnené – naposledy v apríli 2009 <sup>(5)</sup>.

## B. ZAČATIE REVÍZNEHO PREŠETROVANIA A POSTUPU

- (2) Komisia 8. novembra 2007 dostala žiadosť o predbežné preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia. Žiadosť podala spoločnosť Eurofonte (ďalej len „žadateľ“) v mene deviatich európskych výrobcov. Žiadateľ tvrdil, že rozsah pôsobnosti opatrenia nie je v nariadení o uložení konečných opatrení dostatočne

jasne stanovený. Tvrdil, že rozsah výrobku, pokiaľ ide o odliatky z tvárnej liatiny, a najmä, pokiaľ ide o otázku, či sa na tento druh odliatkov vzťahuje vymedzenie príslušného výrobku, by sa mal objasniť.

- (3) Komisia usúdila, že existuje dostatok dôkazov na začatie čiastočného predbežného preskúmania a po porade s poradným výborom oznámením (ďalej len „oznámenie o začatí preskúmania“) uverejneným v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(6)</sup> začala prešetrovanie v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia. Rozsah prešetrovania bol obmedzený na vymedzenie výrobku, na ktorý sa vzťahujú platné opatrenia.
- (4) Komisia informovala známych výrobcov zo Spoločenstva, dovozcov a používateľov, zástupcov vyvážajúcej krajiny ako aj všetkých známych vývozcov v ČĽR o začatí preskúmania. Komisia žiadala informácie od všetkých uvedených strán a od iných strán, ktoré sa prihlásili v lehote stanovenej v oznámení o začatí preskúmania. Komisia okrem toho poskytla zainteresovaným stranám možnosť vyjadriť ich stanoviská písomne a požiadať o vypočutie.
- (5) Vyplnené dotazníky predložilo 15 výrobcov zo Spoločenstva, deväť dovozcov v Spoločenstve neprepojených s čínskymi vyvážajúcimi výrobcami, jeden používateľ zo Spoločenstva a 17 čínskych vyvážajúcich výrobcov.
- (6) Príležitosť na vypočutie bola poskytnutá šiestim zainteresovaným stranám, ktoré o to požiadali: žiadateľovi, jednému výrobcovi zo Spoločenstva a štyrom dovozcom.

## C. PRÍSLUŠNÝ VÝROBK

- (7) Príslušným výrobkom, ako bol vymedzený v článku 1 nariadenia o uložení konečných opatrení, sú odliatky z nekujnej liatiny druhov vhodných na zakrytie alebo umožnenie prístupu do podzemných alebo podpovrchových systémov a ich časti, tiež opracované, potiahnuté alebo natierané, alebo vybavené inými materiálmi, okrem požiarnych hydrantov, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, zaradené pod kódy KN 7325 10 50, 7325 10 92 a ex 7325 10 99 (kód Taric 7325 10 99 10).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 199, 29.7.2005, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 47, 17.2.2006, s. 59.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 47, 17.2.2006, s. 3.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 94, 8.4.2009, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 74, 20.3.2008, s. 66.



- (8) V časti toho istého nariadenia týkajúcej sa vymedzenia výrobku, najmä v odôvodnení 18, sa uvádza, že odliatky sú vyrobené zo sivej alebo z tvárnej liatiny a že napriek určitým rozdielom opísaným v odôvodneniach 20 a 21 sa v odôvodneniach 22 a 29 usudzuje, že všetky typy odliatkov majú rovnaké fyzikálne, chemické a technické vlastnosti, v zásade sa používajú na rovnaké účely a môžu sa pokladať za odlišné typy toho istého výrobku.
- (9) Podľa niektorých strán termín použitý v článku 1 nariadenia o uložení konečných opatrení na opísanie výrobku, ktorý je predmetom opatrení („odliatky z nekujnej liatiny“) sa nevzťahuje na odliatky vyrobené z tvárnej liatiny. Niektoré strany uviedli odkaz na ďalšiu podpoložku KN týkajúcu sa príslušenstva na rúry alebo rúrky z kujnej liatiny (kód KN 7307 19 10), v súvislosti s ktorou sa vo vysvetlivke ku kombinovanej nomenklatúre uvádza, že liatina s guľôčkovým grafitom (tvárna liatina) je kujná. Z tohto dôvodu sa tvrdilo, že na odliatky vyrobené z tvárnej liatiny sa nariadenie nevzťahuje, aj keď je v opisnej časti uvedeného nariadenia uvedené, že všetky typy odliatkov sa môžu pokladať za odlišné typy toho istého výrobku.

#### D. ZISTENIA PREŠETROVANIA

##### 1. Predbežné pripomienky

- (10) Niekoľko zainteresovaných strán tvrdilo, že preskúmanie rozsahu výrobku by na vyriešenie uvedenej záležitosti nebolo vhodným prešetrovaním, Komisia by skôr mala začať buď nové antidumpingové prešetrovanie podľa článku 5 základného nariadenia, alebo preskúmanie zamerané na obchádzanie opatrení podľa článku 13 základného nariadenia.
- (11) Vzhľadom na to, že účelom prešetrovania je najmä preskúmať rozsah pôsobnosti pôvodného prešetrovania a v prípade potreby zodpovedajúcim spôsobom prispôbiť normatívne ustanovenia, je v tomto prípade vhodným postupom preskúmanie rozsahu výrobku na základe článku 11 ods. 3 základného nariadenia. Nové prešetrovanie podľa článku 5 základného nariadenia a prešetrovanie zamerané na obchádzanie opatrení podľa článku 13 základného nariadenia sa budú zaoberať inými okolnosťami. Prvé uvedené sa môže okrem iného využiť na začatie prešetrovania výrobku, na ktorý sa pôvodné prešetrovanie nevzťahovalo (napríklad na základe použitia iného vymedzenia výrobku alebo pôvodu v krajine, na ktorú sa opatrenia nevzťahovali). Neskôr uvedené sa môže využiť ako základ na prešetrovanie, či dochádza k obchádzaniu, pokiaľ ide o výrobok, ktorý je predmetom opatrení. V tomto prípade nie sú preto tieto dva typy prešetrovaní vhodné.

- (12) Začatie tohto preskúmania bolo preto opodstatnené v záujme zabezpečenia riadneho uplatňovania antidumpingových opatrení.

##### 2. Analýza pôvodného prešetrovania

- (13) V prvej etape bolo analyzované pôvodné prešetrovanie s cieľom stanoviť, či sa toto prešetrovanie vzťahovalo okrem odliatkov vyrobených zo sivej liatiny aj na odliatky vyrobené z tvárnej liatiny.
- (14) Po prvé je potrebné uviesť, že v oznámení o začatí pôvodného prešetrovania<sup>(1)</sup> sa výrobok opisuje ako „určité predmety z nekujnej liatiny druhov vhodných na zakrytie a/alebo umožnenie prístupu do podzemných alebo podpovrchových systémov ... s pôvodom v Čínskej ľudovej republike ..., zvyčajne zaradené do kódov KN 7325 10 50, 7325 10 92 a 7325 10 99“.
- (15) Zo slov „zvyčajne zaradené“ je jasné, že kódy KN uvedené v oznámení o začatí prešetrovania boli, ako zvyčajne, uvedené „len na informačné účely“. Zainteresované strany teda nemohli usudzovať, že súčasťou prešetrovania budú iba výrobky, na ktoré sa vzťahujú tieto kódy KN. Okrem informácií týkajúcich sa rozsahu výrobku uvedených v oznámení o začatí prešetrovania boli ďalšie informácie uvedené vo verzii pôvodného podnetu bez dôverných údajov, ktorá bola k dispozícii všetkým stranám zainteresovaným na konaní a zaslaná všetkým vyvážajúcim výrobcom, dovozcom a používateľom uvedeným v podnete.
- (16) Vo verzii podnetu bez dôverných údajov je vymedzenie príslušného výrobku presne také isté ako vymedzenie uverejnené v oznámení o začatí pôvodného prešetrovania. Podrobnejšie vysvetlenie tohto všeobecného opisu je uvedené v bodoch 3.2 až 3.7 podnetu. Z ďalších informácií v týchto bodoch vyplýva, že podnet sa vzťahoval na výrobky vyrobené zo sivej ako aj z tvárnej liatiny. Napríklad v bode 3.5 sa uvádza, že „výrobok je vyrobený z nekujnej liatiny, ktorá môže byť sivá alebo tvárna“. Navyše proces výroby odliatkov vyrobených zo sivej a z tvárnej liatiny je opísaný v bode 3.4 verzie podnetu bez dôverných údajov.
- (17) Okrem toho nič nenasvedčovalo tomu, že rozsah pôsobnosti oznámenia o začatí pôvodného prešetrovania mal byť užší než rozsah pôsobnosti podnetu.

(1) Ú. v. EÚ C 104, 30.4.2004, s. 62.

- (18) Navyše sa počas pôvodného prešetrovania zozbierali údaje o dumpingu a ujme týkajúce sa odliatkov vyrobených zo sivej, ako aj z tvárnej liatiny. Konkrétne, v dotazníkoch zaslaných známym zainteresovaným stranám a zainteresovaným stranám, ktoré sa prihlásili a požiadali o dotazník, boli obidva typy zahrnuté do opisu typov výrobku, ktoré sa museli uviesť v klasifikácii výrobku (kontrolné čísla výrobkov). Z tohto dôvodu bolo všetkým spolupracujúcim stranám, ktoré dostali dotazník, jasné, že prešetrovanie sa vzťahovalo na odliatky zo sivej a z tvárnej liatiny. Okrem toho na základe skutočnosti, že v klasifikácii výrobku boli zahrnuté obidva typy výrobku, sa zabezpečilo, že všetky zistenia týkajúce sa dumpingu, ujmy, príčinných súvislostí a záujmu Spoločenstva v pôvodnom prešetrovaní sa týkali odliatkov vyrobených zo sivej a z tvárnej liatiny.
- (19) Navyše v konečnom zverejnení zaslanom všetkým zainteresovaným stranám a v nariadení o uložení konečných opatrení sa niekoľkokrát uviedlo, že odliatky môžu byť vyrobené buď zo sivej, alebo z tvárnej liatiny (pozri najmä odôvodnenia 18, 20, 21). Rozdiely medzi obidvoma typmi odliatkov sa preskúmali a vysvetlili (pozri uvedené odôvodnenia). Nakoniec, záver, ku ktorému sa dospelo v nariadení o uložení konečných opatrení, ako sa uvádza v odôvodnení 22, je, že prešetrovaním sa napriek rozdielom, pokiaľ ide o sivú a tvárnu liatinu, preukázalo, že všetky typy odliatkov majú rovnaké fyzikálne, chemické a technické vlastnosti, že sa v zásade používajú na rovnaké účely a že sa môžu pokladať za odlišné typy toho istého výrobku.
- (20) Vzhľadom na uvedené je možné usúdiť, že pôvodné prešetrovanie sa vzťahovalo na obidva typy odliatkov vyrobené zo sivej aj z tvárnej liatiny. Aj keby sa usudzovalo, že z oznámenia o začatí pôvodného prešetrovania samotného to nebolo úplne zrejmé, zainteresované strany mali viac možností zistiť, že prešetrovanie sa vzťahovalo na odliatky vyrobené zo sivej aj z tvárnej liatiny, keďže to bolo uvedené vo verzii podnetu bez dôverných údajov, v dotazníkoch a keďže o tom boli zainteresované strany informované v konečnej fáze.
- (21) Po zverejnení konečných zistení tohto preskúmania jedna zainteresovaná strana tvrdila, že v oznámení o začatí pôvodného prešetrovania sa mal jasne uviesť rozsah výrobku. Vzhľadom na to, že v tomto oznámení o začatí pôvodného prešetrovania sa uviedli iba odliatky vyrobené z nekujnej liatiny, dovozca odliatkov vyrobených z kujnej liatiny si mohol byť istý, že na jeho výrobky sa prešetrovanie nevzťahovalo a nebolo potrebné, aby konzultoval verziu podnetu bez dôverných údajov.
- (22) Pokiaľ ide o znenie oznámenia o začatí pôvodného prešetrovania, nie je možné tvrdiť, že odliatky vyrobené z tvárnej liatiny boli priamo alebo nepriamo vylúčené z vymedzenia príslušného výrobku. Po prvé, je potrebné poznamenať, že v prvom odseku oznámenia o začatí pôvodného prešetrovania je uvedené, že Komisii bol doručený „podnet ...“, v ktorom sa tvrdí, že dovoz určitých odliatkov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike ... je dumpingový, a teda spôsobuje výrobnému odvetviu Spoločenstva značnú ujmu“. Po druhé, v oddiele 2 („výrobok“) sa uvádza, že prešetrovanie sa vzťahuje na odliatky vyrobené z nekujnej liatiny druhov vhodných na zakrytie a/alebo umožnenie prístupu do podzemných alebo podpovrchových systémov, ale ďalej sa nešpecifikuje, čo sa rozumie pod pojmom „nekujnej“. V tejto súvislosti sa pripomína, že kódy KN uvedené v oznámení o začatí pôvodného prešetrovania boli jasne „poskytnuté len na informačné účely“, a preto nie je možné tvrdiť, že obmedzili rozsah výrobku v rámci pôvodného prešetrovania. Oznámenie o začatí pôvodného prešetrovania už teda obsahovalo prvky naznačujúce dovozcomi alebo vyvážajúcemu výrobcovi odliatkov vyrobených z tvárnej liatiny druhov vhodných na zakrytie alebo umožnenie prístupu do podzemných alebo podpovrchových systémov, že odliatky z tvárnej liatiny mohli byť predmetom prešetrovania. Vzhľadom na uvedené sa tento argument zamieta.
- (23) V každom prípade, aj keby sa usúdilo, že to tak nebolo, oznámenie o začatí preskúmania bolo v tejto veci jednoznačné. V oddiele 3 (dôvody preskúmania) je uvedené, že hoci sa opisná časť nariadenia o uložení konečných opatrení vzťahovala na odliatky vyrobené z tvárnej liatiny, je v tejto veci potrebné objasniť rozsah pôsobnosti normatívnych ustanovení uvedeného nariadenia. Všetky subjekty sa jasne vyzvali, aby oznámili svoje stanoviská a predložili akékoľvek dôkazy na podporu týchto stanovísk. Príslušný dovozca však nepredložil žiadne dôkazy, že jeden alebo viac z jeho dodávateľov, na ktorého(-ých) sa vzťahuje clo, neporozumel, že pôvodné prešetrovanie sa vzťahovalo aj na odliatky z tvárnej liatiny. V tejto súvislosti by sa malo poznamenať, že v oznámení o začatí preskúmania sa v oddiele 9 zdôraznilo, že každá strana, ktorá chce požiadať o ďalšie preskúmanie môže tak urobiť na základe článku 11 ods. 3 základného nariadenia. Žiadny vývozca, ktorého výrobky sú predmetom cla, však nepredložil tvrdenie, že počas pôvodného prešetrovania neporozumel, že toto prešetrovanie sa vzťahuje aj na odliatky z tvárnej liatiny a že z tohto dôvodu by sa teraz malo začať ďalšie preskúmanie na prepočítanie cla uplatniteľného na jeho výrobky vrátane výrobkov z tvárnej liatiny.
- (24) Vzhľadom na uvedené sa tento argument zainteresovanej strany zamieta.

### 3. Porovnanie odliatkov z tvárnej liatiny a odliatkov zo sivej liatiny

(25) S cieľom objasniť, či zistenia týkajúce sa odliatkov vyrobených zo sivej a z tvárnej liatiny, ako sú stanovené v nariadení o uložení konečných opatrení, boli skutočne správne, sa skúmalo, či boli odliatky z tvárnej liatiny a odliatky zo sivej liatiny správne považované za výrobky s rovnakými fyzikálnymi, chemickými a technickými vlastnosťami a konečnými použitiami, ako sa uvádza v nariadení o uložení konečných opatrení.

#### a) Fyzikálne, chemické, technické vlastnosti a zameniteľnosť

(26) Pokiaľ ide o *fyzikálne vlastnosti*, na konečnú formu odliatkov má vplyv účel a podmienky inštalácie výrobku, ale výrobok musí v každom prípade spĺňať platné normy, ako sú stanovené okrem iného v EN 1561, EN 1563, EN 124 a EN 1433.

(27) Čo sa týka *chemických vlastností* odliatkov, sivá aj tvárna liatina sú zliatinami železa a uhlíka. Hoci existujú menšie rozdiely v štruktúre suroviny a tiež v látkach pridávaných počas výrobného procesu (napr. horčík), konečné výrobky v tomto smere nie sú výrazne odlišné.

(28) Pripomína sa, že pridaním horčíka počas procesu výroby tvárnej liatiny sa mení mikroštruktúra liatiny z vložkovej/lamelárnej (sivá liatina) na guľôčkovú. Preto je presnejším termínom pre tvárnu liatinu termín „liatina s guľôčkovým grafitom“.

(29) Pokiaľ ide o *technické vlastnosti*, prešetrovaním sa preukázalo, že tvárna liatina má v porovnaní so sivou liatinou technické vlastnosti, ktoré umožňujú, aby mal materiál vyššiu medzu pevnosti, a čo je dôležitejšie, aby bol pri namáhaní tlakom v omnoho vyššej miere tvarovateľný bez porušenia, t. j. tvárna liatina je plasticky tvárna, zatiaľ čo sivá liatina sa pri namáhaní tlakom láme, t. j. je krehká. Prešetrovaním sa tiež ukázalo, že napriek tomuto rozdielu, iné základné mechanické/technické vlastnosti, ako sú tvarovateľnosť, odolnosť voči opotrebovaniu a pružnosť sú pri sivej liatine a tvárnej liatine porovnateľné.

(30) Navyše uvedené rozdiely medzi sivou a tvárnou liatinou majú vplyv iba na požadované prevedenie odliatku (t. j. či je nutné upevňovacie zariadenie), ale nie na vhodnosť odliatku na daný účel, ktorým je zakrytie a/alebo umož-

nenie prístupu do podzemných alebo podpovrchových systémov.

(31) Výrobky z liatiny, ktoré slúžia na uvedené konečné použitia, musia spĺňať požiadavky noriem EN 124 (poklopy vstupu do šachty a vpusty kanálov) a EN 1433 (odvodňovacie žľaby). Obidve normy upresňujú, že materiály z liatiny musia spĺňať požiadavky normy EN 1561 alebo normy EN 1563 (t. j. sivá alebo tvárna liatina). Sivá aj tvárna liatina preto spĺňajú požiadavky noriem a je ich teda možné považovať za *zameniteľné*.

#### b) Konečné použitia

(32) Spotrebiteľia považujú obidva typy odliatkov za ten istý výrobok používaný na zakrytie poklopov vstupu do šachty, odolný voči zaťaženiu premávkou, zabezpečujúci bezpečný a ľahký prístup k podzemným sieťam alebo zachytávajúci povrchovú vodu (žľaby). Obidva typy poskytujú dlhodobé trvalé riešenia.

#### c) Záver

(33) Na základe uvedeného sa usudzuje, že hoci existujú mierne rozdiely medzi týmito dvomi typmi výrobku, boli správne považované za jeden výrobok, keďže majú rovnaké fyzikálne, chemické a technické vlastnosti, môžu sa použiť na rovnaké účely a sú vzájomne zameniteľné. Potvrdzujú sa tým zistenia pôvodného prešetrovania a odôvodnenia 18, 20 až 22 nariadenia o uložení konečných opatrení.

(34) Po konečnom zverejnení niekoľko zainteresovaných strán spochybnilo tieto zistenia a zdôraznilo, že už v pôvodnom prešetrovaní sa nesprávne usúdilo, že odliatky vyrobené zo sivej a z tvárnej liatiny majú rovnaké vlastnosti a že na účely prešetrovania by sa mali považovať za jeden výrobok. Tieto strany tvrdili, že niekoľko faktorov preukazuje, že tieto dva typy odliatkov nie sú porovnateľné a že by sa mali pokladať za odlišné výrobky. Konkrétne tieto strany uviedli i) rozdiely vo výrobnom procese, ktoré vedú k ii) úplne rozdielnym fyzikálnym, chemickým a technickým vlastnostiam, k iii) rôznej štruktúre nákladov a nakoniec k iv) rôznemu vnímaniu zo strany spotrebiteľov. Na podporu tohto tvrdenia bolo Komisii predložených niekoľko odborných posudkov a článkov zverejnených v odborných časopisoch. V týchto odborných posudkoch sa zdôraznili najmä rozdiely medzi tvárnou liatinou a sivou liatinou z hľadiska štruktúry grafítu, ako aj technické rozdiely, t. j. skutočnosť, že tvárnu liatinu je možné pri namáhaní tlakom tvarovať, pričom sivá liatina sa za rovnakých podmienok láme.

- (35) V tejto súvislosti sa pripomína, že toto prešetrovanie potvrdilo, že naozaj existujú rozdiely medzi týmito dvoma typmi výrobku, t. j. medzi odliatkami vyrobenými zo sivej liatiny a odliatkami vyrobenými z tvárnej liatiny. Skutočnosť, že počas procesu výroby odliatku z tvárnej liatiny sa pridáva horčík, mení štruktúru grafitu z vložkovej/lamelárnej na guľôčkovú a dáva mu iné mechanické vlastnosti, ako napríklad určitú tvarovateľnosť pri namáhaní tlakom. Okrem toho odliatky vyrobené z tvárnej liatiny si zvyčajne vyžadujú zvláštne prevedenie, aby ich bolo možné upevniť k povrchu. Pripomína sa však, že stálou praxou je preskúmať, či majú výrobky alebo typy výrobku rovnaké fyzikálne, chemické a technické vlastnosti a či sú v zásade používané na rovnaké účely s cieľom stanoviť, či by na účely antidumpingového prešetrovania mali tvoriť jeden výrobok. To znamená, že typy výrobku nemusia byť z vedeckého (alebo iného) hľadiska identické vo všetkých aspektoch, a teda určité rozdiely je možné akceptovať, pokiaľ majú rovnaké uvedené základné vlastnosti. Okrem toho sa pripomína, že konanie nie je zamerané na dovoz materiálu ako takého, t. j. odliatkov, ale na *odliatky používané na zakrytie a/alebo umožnenie prístupu do podzemných alebo podpovrchových systémov a ich častí*. Týmto prešetrovaním sa potvrdilo, že odliatok vyrobený z tvárnej liatiny má rovnaké základné vlastnosti ako odliatok vyrobený zo sivej liatiny (pozri tvrdenia v odôvodneniach 24 až 30). Z tohto dôvodu sa zamietá tvrdenie, že odliatky vyrobené zo sivej liatiny a odliatky vyrobené z tvárnej liatiny nemajú rovnaké základné vlastnosti.
- #### 4. Odvodňovacie žľaby
- (36) V rámci tohto prešetrovania dve spoločnosti tvrdili, že odvodňovacie systémy, na ktoré sa vzťahuje norma EN 1433, by nemali byť v rozsahu pôsobnosti opatrení. Na podporu ich tvrdenia zainteresované strany poukázali na skutočnosť, že v nariadení o uložení konečných opatrení sa uvádza iba jedna norma (EN 124) uplatniteľná na poklopy vstupu do šachty a vpusty kanálov a že pôvodné prešetrovanie sa jasne zameralo na poklopy vstupu do šachty.
- (37) Navrhovateľ tvrdil, že v oznámení o začatí preskúmania, v ktorom sú stanovené dôvody na toto čiastočné predbežné preskúmanie, nebola zmienka o odvodňovacích žlaboch a že z tohto dôvodu by sa tvrdenia v tejto súvislosti nemali brať do úvahy. Toto tvrdenie sa však zamietá vzhľadom na skutočnosť, že v oznámení o začatí preskúmania sa tiež uviedlo, že by sa mal objasniť rozsah výrobku. Skutočnosť, že sa venovala zvláštna pozornosť otázke, či sa opatrenia vzťahujú na odliatky vyrobené z tvárnej liatiny, nevylučuje možnosť analyzovať iné tvrdenia týkajúce sa rozsahu výrobku.
- (38) Najskôr sa preskúmalo, či sa pôvodné prešetrovanie vzťahovalo na odvodňovacie žľaby.
- (39) Ako sa uviedlo v odôvodnení 14, v oznámení o začatí pôvodného prešetrovania bol posudzovaný výrobok opísaný ako „určité predmety z nekujnej liatiny druhov používaných na zakrytie a/alebo umožnenie prístupu do podzemných alebo podpovrchových systémov a ich častí, ...“. Keďže odvodňovacie žľaby sú predmety používané na zakrytie podzemných alebo podpovrchových systémov a ich častí, oznámenie o začatí prešetrovania je potrebné chápať tak, že na odvodňovacie žľaby sa vzťahuje ako na typ odliatkov.
- (40) Navyše vo verzii pôvodného podnetu bez dôverných údajov sa jasne uviedlo, že príslušný výrobok „sa zvyčajne nazýva podľa jeho účelu, ktorým je poklop (alebo poklop vstupu do šachty), vpust kanálov *alebo odvodňovací žľab* a kryt s príklopom“ (pozri bod 3.2.). Ďalší odkaz na odvodňovacie žľaby ako súčasť príslušného výrobku je možné nájsť v bode 3.5 (účinné odvádzanie povrchovej vody) a bode 3.6.
- (41) Okrem toho odvodňovacie žľaby boli zahrnuté aj v opise typov výrobku, ktoré sa museli uviesť v dotazníku (kontrolné čísla výrobkov) a všetky spolupracujúce strany, ktoré dostali dotazník, museli uviesť aj predaj odvodňovacích žlabov. Všetky zistenia týkajúce sa dumpingu, ujmy, príčinných súvislostí a záujmu Spoločenstva v pôvodnom prešetrovaní sa teda vzťahovali aj na odvodňovacie žľaby.
- (42) Navyše v nariadení o uložení konečných opatrení, o ktorom boli všetky zainteresované strany tiež informované, sa uvádza, najmä v odôvodneniach 15 až 17, že odliatky sa zvyčajne skladajú z rámu, ktorý je zapustený v teréne a buď poklopu alebo mreže, ktoré sa nachádzajú v jednej rovine s akýmkoľvek povrchom. V odôvodnení 17 sa uvádza, že kryt a mreže sú k dispozícii v každom tvare vrátane, okrem iného, trojuholníkového, kruhového, štvorcového alebo obdĺžnikového. Rovnako v odôvodnení 19 sa uvádza, že rôzne formy odliatkov, ako napríklad poklopy vstupu do šachty, vpusty kanálov a kryty s príklopom sú si dostatočne podobné, a teda na účely prešetrovania tvoria jeden výrobok. Znenie nariadenia o uložení konečných opatrení teda naznačuje, že aj odvodňovacie žľaby boli zahrnuté do niektorej formy odliatkov.

- (43) Na záver, odvodňovacie žľaby boli zahrnuté do rozsahu výrobu v rámci pôvodného prešetrovania a bolo to možné zistiť na základe uvedených skutočností.
- (44) Po konečnom zverejnení jedna zainteresovaná strana tvrdila, že ani oznámenie o začatí pôvodného prešetrovania ani nariadenie o uložení dočasných opatrení nebolo jednoznačné, pokiaľ ide o zahrnutie odvodňovacích žľabov do rozsahu pôsobnosti prešetrovania. Táto strana tvrdila, že kým oznámenie o začatí prešetrovania bolo prinajmenšom nejasné, pokiaľ ide o odvodňovacie žľaby, v odôvodnení 16 nariadenia o uložení konečných opatrení sa osobitne vysvetlilo, že „odliatky musia umožniť bezpečný a jednoduchý prístup do podzemnej komory na účely vstupu človeka alebo na vizuálnu kontrolu“. Keďže líniové odvodňovacie systémy neumožňujú vstup ľudí do podzemnej komory, ale slúžia na účely odvádzania vody, bolo by jasné, že odvodňovacie žľaby nie sú zahrnuté.
- (45) Nespochybnuje sa skutočnosť, že odvodňovacie žľaby/líniové odvodňovacie systémy, ktoré zvyčajne pozostávajú z odtokového kanála a mreže na vrchnej časti, slúžia na účely odvádzania povrchovej vody. Umožňujú aj bezpečný a jednoduchý prístup do podzemnej komory, ktorú v tomto prípade predstavuje odtokový kanál. Ak by napríklad bol odtokový kanál upchatý listami alebo inými predmetmi, mohli by po zdvihnutí mreže mať prístup do odtokového kanála osoby, aby odstránili upchatie. Aj keby sa usudzovalo, že odtokový kanál nie je možné pokladať za súčasť podzemnej komory, keďže prístup do nej by mal umožniť celý odliatok, stále je možné tvrdiť, že odvodňovací žľab pokrýva pozdĺžnu dutinu v zemi, ktorá bola vykopaná na umožnenie odvádzania vody. Zdôrazňuje sa tiež, že vo vete v danom odôvodnení sa uviedlo, že prístup môže byť na účely vizuálnej kontroly, ktorá je v prípade odvodňovacích žľabov bezpochyby možná. Okrem toho vetu, ktorú daná strana citovala, je potrebné vnímať v kontexte, t. j. v súvislosti s odôvodnením 15 a začiatkom odôvodnenia 16. Ako sa už uviedlo, stanovuje sa tam, že: „odliatky sa zvyčajne skladajú z rámu, ktorý je zapustený v teréne a buď poklopu, alebo mreže, ktoré sa nachádzajú v jednej rovine s akýmkoľvek povrchom používaným chodcami a/alebo vozidlami a ktoré sú priamo vystavené hmotnosti a účinkom premávky chodcov a/alebo vozidiel. ... Odliatky slúžia na zakrytie podzemnej komory a musia vydržať zaťaženie zo strany premávky motorových vozidiel a/alebo chodcov. Od poklopu alebo mreže sa vyžaduje, aby zostali bezpečne v ráme, aby sa zabránilo vytváraniu hluku, poraneniu ľudí a poškodeniu vozidiel.“ Prešetrovaním sa preukázalo, že odvodňovacie žľaby sa zvyčajne skladajú z odtokového kanála, ktorý je zapustený v teréne a mreže, ktoré sa nachádzajú v jednej rovine s akýmkoľvek povrchom používaným chodcami a/alebo vozidlami a ktoré sú priamo vystavené hmotnosti a účinkom premávky chodcov a/alebo vozidiel. Navyše odvodňovací žľab sa môže použiť aj na umožnenie prístupu a/alebo vstupu do podzemnej komory a tiež musí vydržať zaťaženie zo strany premávky motorových vozidiel a/alebo chodcov. Z tohto dôvodu sa argument, že odvodňovacie žľaby neboli jednoznačne zahrnuté, zamietá.
- (46) Po druhé, s cieľom objasniť, či zistenia týkajúce sa odvodňovacích žľabov boli skutočne správne, sa tiež preskúmalo, či majú odvodňovacie žľaby rovnaké fyzikálne a technické vlastnosti ako iné typy odliatkov a či teda mohli byť správne považované za typy odliatkov, ktoré spolu s inými typmi odliatkov tvoria jeden výrobok.
- (47) Na základe prešetrovania sa potvrdilo, že odvodňovacie žľaby sú odliatky vyrobené zo sivej alebo z tvárnej liatiny a že sa zvyčajne skladajú z rámu, ktorý je zapustený v teréne a mreže, ktorá sa nachádza v jednej rovine s akýmkoľvek povrchom. Rám je umiestnený priamo vo vrchnej časti komory. Odvodňovacie žľaby sa používajú na zakrytie terénu a umožňujú vizuálnu kontrolu.
- (48) Hoci je pravda, že hlavným účelom odvodňovacieho žľabu je odstrániť prebytočnú vodu z povrchu, aby vozidlá alebo lietadlá mohli bezpečne používať cestu/vzletovú dráhu, nevylučuje to skutočnosť, že odvodňovacie žľaby slúžia aj na účely zakrytia podzemnej komory, ako sa už uviedlo, a tiež musia vydržať zaťaženie zo strany vozidiel. Okrem toho iné typy odliatkov (ako napríklad vpusty kanálov) tiež slúžia na odvádzanie prebytočnej vody.
- (49) Pokiaľ ide o argument, že v nariadení o uložení konečných opatrení chýba norma EN 1433, poznamenáva sa, že v odôvodneniach 26 a 27 sa uviedol odkaz na normu EN 124 v časti týkajúcej sa podobného výrobu v súvislosti s tvrdením zainteresovaných strán, že odliatky vyrobené a predávané v ČLR a odliatky vyrobené a predávané výrobným odvetvím Spoločenstva nie sú rovnaké. To na druhej strane neznamená, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje norma EN 1433, neboli zahrnuté. Uvedenie odkazu (alebo jeho neuvedenie) na osobitnú normu EN v nariadení slúži len na informačné účely, neznamená však, že neexistuje aj iná norma, ktorá by sa mohla uplatniť. Navyše norma EN 1433 bola v čase obdobia pôvodného prešetrovania (apríl 2003 – marec 2004) novou normou uplatniteľnou od augusta 2003 a existovala súčasne s vnútroštátnymi normami do augusta 2004. V čase zhromažďovania údajov počas pôvodného prešetrovania teda táto norma nebola úplne funkčná a existovala súčasne s inými normami, ktoré sa vzťahovali na ten istý výrobok.
- (50) Preto sa potvrdzuje, že táto konkrétna forma odliatkov má rovnaké fyzikálne, technické a chemické vlastnosti ako poklopy vstupu do šachty, vpusty kanálu alebo kryty s príklopom.

- (51) Vzhľadom na uvedené sa objasňuje, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje norma EN 1433, patrili do rozsahu výrobku a opatrenia by sa na ne mali naďalej vzťahovať, keďže zistený rozdiel v súvislosti s hlavným účelom nie je možné považovať za dostatočne závažný dôvod na vylúčenie tejto formy odliatku.

#### 5. Potreba zmeny a doplnenia normatívnych ustanovení nariadenia o uložení konečných opatrení – záverečné poznámky

- (52) Vzhľadom na uvedenú analýzu sa nakoniec usúdilo, že je vhodné preskúmať, či je znenie článku 1 nariadenia o uložení konečných opatrení a odôvodnení 18 až 29 uvedeného nariadenia v súlade so zisteniami pôvodného prešetrovania a zisteniami uvedenými v tomto dokumente. Inak povedané, preskúmalo sa, či vôbec existuje potreba zmeny a doplnenia normatívnych ustanovení nariadenia o uložení konečných opatrení a či je možné tvrdiť, že súčasná verzia článku 1 sa jasne vzťahuje na odliatky z tvárnej liatiny. V tejto súvislosti sa náležite zväzili aj pripomienky, ktoré zaslali zainteresované strany, k tej časti nariadenia o uložení konečných opatrení, v ktorej sa nachádza vymedzenie výrobku.
- (53) Pripomína sa, že v článku 1 ods. 1 nariadenia o uložení konečných opatrení sa stanovuje, že odliatky vyrobené z „nekujnej“ liatiny by mali byť zahrnuté. Pripomína sa tiež, že na základe prešetrovania sa ukázalo, že tvárna liatina je plasticky tvárna (pozri odôvodnenie 30).
- (54) Vznikla otázka, či sa tvárna liatina z technického hľadiska musí vždy považovať za „nekujnú“ napriek skutočnosti, že je plasticky tvárna. Vo vede o materiáloch predstavuje „kujnosť“ tvarovateľnosť materiálu pri namáhaní tlakom, ktorá je často charakterizovaná ako schopnosť materiálu zmeniť tvar za pomoci vyklepávania alebo valcovania na tenkú fóliu. V tejto súvislosti výrobné odvetvie Spoločenstva tvrdilo, že pojem odliatky vyrobené z „nekujnej“ liatiny v článku 1 nariadenia o uložení konečných opatrení by mohol odkazovať na všetky odliatky, ktoré nie sú vyrobené z kujnej liatiny, a to by zahŕňalo odliatky vyrobené zo sivej liatiny a z tvárnej liatiny. Preto sa tvrdilo, že v tomto zmysle by sa skutočne mohlo argumentovať, že aj odliatky vyrobené z tvárnej liatiny, na rozdiel od kujnej liatiny, sú nekujné, a teda sa na ne vzťahuje článok 1 nariadenia o uložení konečných opatrení odkedy nadobudlo toto nariadenie účinnosť.
- (55) Pripomína sa však, že tvárnosť a kujnosť nie vždy navzájom korelujú; napríklad zlato je tvárne a kujné, ale olovo je len kujné. Okrem toho počas revízieho prešetrovania boli predložené dôkazy, že tvárna liatina je tvarovateľná nielen pri namáhaní ťahom, ale do určitej miery aj pri namáhaní tlakom. Preto sa zdá, že z technického hľadiska je ťažké argumentovať, že tvárna

liatina sa musí vždy pokladať za nekujnú (a v tom prípade by nemuselo byť potrebné zmeniť a doplniť normatívne ustanovenia nariadenia o uložení konečných opatrení).

- (56) Skutočnosťou však zostáva, že pôvodné prešetrovanie sa na odliatky z tvárnej liatiny vzťahovalo. V záujme vylúčenia akejkoľvek nejasnosti vo výklade by sa nariadenie o uložení konečných opatrení malo zodpovedajúcim spôsobom zrevidovať. Malo by sa najmä objasniť, že rozsah výrobku sa vzťahuje na odliatky z nekujnej liatiny a z liatiny s guľôčkovým grafitom (tvárnej liatiny). Okrem toho by sa mal doplniť dodatočný kód KN, t. j. kód KN ex 7325 99 10 odkazujúci na „ostatné liate výrobky zo železa alebo z ocele z kujnej liatiny“. Je to nevyhnutné, aby sa zabezpečilo, že antidumpingové clo, ktoré bolo v priebehu pôvodného prešetrovania stanovené ako primerané, pokiaľ ide o (okrem iného) takéto odliatky z tvárnej liatiny, sa bude odteraz v súvislosti s nimi vyberať.

#### 6. Spätná účinnosť

- (57) V oznámení o začatí preskúmania boli zainteresované strany jasne vyzvané, aby sa vyjadrili k možnému spätnému účinku, ktorý by mohli závery mať. Otázkou spätnej účinnosti sa zaoberalo niekoľko strán počas vypočutí a v ich pripomienkach. Vo všeobecnosti sa všetky strany s výnimkou výrobného odvetvia Spoločenstva vyjadrili proti uplatňovaniu výsledkov preskúmania so spätnou účinnosťou.
- (58) V tejto súvislosti sa pripomína, že na základe súčasného prešetrovania sa preukázalo, že normatívne ustanovenia nariadenia o uložení konečných opatrení by sa mali zmeniť a doplniť s cieľom objasniť rozsah výrobku a že by sa mal doplniť dodatočný kód KN. Okrem toho sa tiež zdá, že v minulosti niektoré subjekty založili svoje obchodné správanie na predpoklade, že na odliatky z tvárnej liatiny sa antidumpingové clo nevzťahovalo. Podrobenie dovozu týchto odliatkov do Spoločenstva antidumpingovému clu so spätným účinkom by malo vážny vplyv na hospodársku činnosť týchto subjektov. Vzhľadom na tieto faktory sa považuje za vhodnejšie, aby objasnenie rozsahu výrobku malo účinok výlučne do budúcnosti.

#### E. ZÁVER

- (59) Na základe uvedených zistení sa pokladá za vhodné zrevidovať nariadenie (ES) č. 1212/2005 s cieľom objasniť rozsah výrobku, na ktorý sa toto nariadenie vzťahuje, a doplniť informáciu, že rozsah výrobku sa vzťahuje na odliatky z nekujnej liatiny a z liatiny s guľôčkovým grafitom (tvárnej liatiny). Okrem toho by sa mal doplniť dodatočný kód KN, t. j. kód KN ex 7325 99 10.

(60) Príslušné strany boli informované o zisteniach a návrhu a ich pripomienky boli v prípade potreby zohľadnené,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Článok 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1212/2005 sa nahrádza takto:

„1. Týmto sa zavádza konečné antidumpingové clo na dovoz odliatkov z nekujnej liatiny a z liatiny s guľôčkovým

grafitom (tvárnej liatiny) druhov vhodných na zakrytie alebo umožnenie prístupu do podzemných alebo podpovrchových systémov a ich častí, tiež opracovaných, potiahnutých alebo natieraných, alebo vybavených inými materiálmi, okrem požiarnych hydrantov, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, v súčasnosti klasifikovaných podľa kódov KN 7325 10 50, 7325 10 92, ex 7325 10 99 (kód Taric 7325 10 99 10) a ex 7325 99 10 (kód Taric 7325 99 10 10).“

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 11. júna 2009

Za Radu  
predseda  
G. SLAMEČKA

## NARIADENIE RADY (ES) č. 501/2009

z 15. júna 2009,

ktorým sa vykonáva článok 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zameraných proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2009/62/ES

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2580/2001 z 27. decembra 2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zameraných proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 2 ods. 3,

keďže:

- (1) Rada 26. januára 2009 prijala rozhodnutie 2009/62/ES, ktorým sa vykonáva článok 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001 <sup>(2)</sup>, ktorým sa stanovuje aktualizovaný zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa uvedené nariadenie vzťahuje.
- (2) Rada poskytla všetkým osobám, skupinám a subjektom, u ktorých to bolo prakticky možné, odôvodnenia, ktoré vysvetľujú dôvody, prečo boli zaradené na zoznam v rozhodnutí 2009/62/ES. V prípade jednej osoby boli v marci 2009 poskytnuté zmenené a doplnené odôvodnenia.
- (3) Rada oznámením uverejneným v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(3)</sup> informovala osoby, skupiny a subjekty uvedené v rozhodnutí 2009/62/ES o tom, že sa rozhodla ponechať ich na zozname. Rada taktiež informovala dotknuté osoby, skupiny a subjekty o tom, že môžu požiadať Radu o odôvodnenie svojho začlenenia do zoznamu, ak im to ešte nebolo oznámené.
- (4) Rada vykonala úplné preskúmanie zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 2580/2001, ktoré sa požaduje podľa článku 2 ods. 3 uvedeného nariadenia. V tejto súvislosti Rada zohľadnila pripomienky, ktoré jej predložili tí, ktorých sa to týka.
- (5) Rada stanovila, že už neexistujú dôvody na to, aby určité osoby zostávali na zozname osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 2580/2001, a že by sa mal preto zoznam zodpovedajúcim spôsobom upraviť.
- (6) Rada dospela k záveru, že do teroristických činností v zmysle článku 1 ods. 2 a 3 spoločnej pozície Rady 2001/931/SZBP z 27. decembra 2001 o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom <sup>(4)</sup> sú zapojené ďalšie osoby, skupiny a subjekty uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu, že príslušný orgán prijal vo vzťahu k nim rozhodnutie v zmysle článku 1 ods. 4 uvedenej spoločnej pozície a že by preto mali naďalej zostať predmetom osobitných obmedzujúcich opatrení ustanovených v nariadení (ES) č. 2580/2001.
- (7) Zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 2580/2001, by sa mal zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Zoznam ustanovený v článku 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001 sa nahrádza zoznamom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Rozhodnutie 2009/62/ES sa týmto zrušuje.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 15. júna 2009

Za Radu  
predseda  
J. KOHOUT

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 70.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2009, s. 25.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 136, 16.6.2009, s. 35.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 93.



## PRÍLOHA

## Zoznam osôb, skupín a subjektov uvedený v článku 1

## 1. OSOBY

1. ABOU, Rabah Naami (alias Naami Hamza, alias Mihoubi Faycal, alias Fellah Ahmed; alias Dafri Rèmi Lahdi), dátum narodenia: 1.2.1966, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
2. ABOUD, Maisi (alias švajčiarsky Abderrahmane), dátum narodenia: 17.10.1964, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
3. AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (alias ABU OMRAN, alias AL-MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim), dátum narodenia: 26.6.1967, miesto narodenia: Qatif-Bab al Shamal (Saudská Arábia), občan Saudskej Arábie
4. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, miesto narodenia: Al Ihsa (Saudská Arábia), občan Saudskej Arábie
5. AL YACOBUB, Ibrahim Salih Mohammed, dátum narodenia: 16.10.1966, miesto narodenia: Tarut (Saudská Arábia), občan Saudskej Arábie
6. ARIOUA, Kamel (alias Lamine Kamel), dátum narodenia: 18.8.1969, miesto narodenia: Constantine (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
7. ASLI, Mohamed (alias Dahmane Mohamed), dátum narodenia: 13.5.1975, miesto narodenia: Ain Taya (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
8. ASLI, Rabah, dátum narodenia: 13.5.1975, miesto narodenia: Ain Taya (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
9. ATWA, Ali (alias BOUSLIM, Ammar Mansour; alias SALIM, Hassan Rostom), Libanon, dátum narodenia: 1960, miesto narodenia: Libanon; občan Libanonu
10. BOUYERI, Mohammed (alias Abu ZUBAIR, alias SOBIAR, alias Abu ZOUBAIR), dátum narodenia: 8.3.1978, miesto narodenia: Amsterdam (Holandsko) - člen „Hofstadgroep“
11. DARIB, Noureddine (alias Carreto, alias Zitoun Mourad), dátum narodenia: 1.2.1972, miesto narodenia: Alžírsko - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
12. DJABALI, Abderrahmane (alias Touil), dátum narodenia: 1.6.1970, miesto narodenia: Alžírsko - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
13. EL FATMI, Noureddine (alias Nouriddin EL FATMI, alias Nouriddine EL FATMI, alias Noureddine EL FATMI, alias Abu AL KA'E KA'E, alias Abu QAE QAE, alias FOUAD, alias FZAD, alias Nabil EL FATMI, alias Ben MOHAMMED, alias Ben Mohand BEN LARBI, alias Ben Driss Muhand IBN LARBI, alias Abu TAHAR, alias EGGIE), dátum narodenia: 15.8.1982, miesto narodenia: Midar (Maroko), číslo pasu (Maroko) N829139 - člen „Hofstadgroep“
14. EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (alias AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali, alias EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali), dátum narodenia: 10.7.1965 alebo 11.7.1965, miesto narodenia: El Dibabiya (Saudská Arábia), občan Saudskej Arábie
15. FAHAS, Sofiane Yacine, dátum narodenia: 10.9.1971, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
16. IZZ-AL-DIN, Hasan (alias GARBAYA, AHMED, alias SA-ID, alias SALWWAN, Samir), Libanon, dátum narodenia: 1963, miesto narodenia: Libanon, občan Libanonu
17. MOHAMMED, Khalid Shaikh (alias ALI, Salem, alias BIN KHALID, Fahd Bin Adballah, alias HENIN, Ashraf Refaat Nabith, alias WADOOD, Khalid Adbul), dátum narodenia: 14.4.1965 alebo 1.3.1964, miesto narodenia: Pakistan, číslo pasu: 488555
18. MOKTARI, Fateh (alias Ferdi Omar), dátum narodenia: 26.12.1974, miesto narodenia: Hussein Dey (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
19. NOUARA, Farid, dátum narodenia: 25.11.1973, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
20. RESSOUS, Hoari (alias Hallasa Farid), dátum narodenia: 11.9.1968, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
21. SEDKAOUI, Noureddine (alias Nounou), dátum narodenia: 23.6.1963, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
22. SELMANI, Abdelghani (alias Gano), dátum narodenia: 14.6.1974, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
23. SENOUCI, Sofiane, dátum narodenia: 15.4.1971, miesto narodenia: Hussein Dey (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“

24. SISON, Jose Maria (alias Armando Liwanag, alias Joma), dátum narodenia: 8.2.1939, miesto narodenia: Cabugao (Filipíny) - vedúci „Komunistickej strany Filipín“, vrátane „NPA“
25. TINGUALI, Mohammed (alias Mouh di Kouba), dátum narodenia: 21.4.1964, miesto narodenia: Blida (Alžírsko) - člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
26. WALTERS, Jason Theodore James (alias Abdullah, alias David), dátum narodenia: 6.3.1985, miesto narodenia: Amersfoort (Holandsko), číslo pasu (Holandsko) NE8146378 - člen „Hofstadgroep“

## 2. SKUPINY A SUBJEKTY

1. „Organizácia Abu Nidal“ - „ANO“, (alias „Revolučná rada Fatah“, alias „Arabské revolučné brigády“, alias „Čierny september“, alias „Revolučná organizácia moslimských socialistov“)
2. „Brigáda mučeníkov Al Aqsa“
3. „Al-Aqsa e.V.“
4. „Al-Takfir“ a „Al-Hijra“
5. „Aum Shinrikyo“ (alias „AUM“, alias „Najvyššia pravda Aum“, alias „Alep“)
6. „Babbar Khalsa“
7. „Komunistická strana Filipín“ vrátane „Novej ľudovej armády“ (New People's Army) - „NPA“, Filipíny, spojená s Jose Mariom SISONOM (alias Armando Liwanag, alias Joma, vedúci „Komunistickej strany Filipín“, vrátane „NPA“)
8. „Gama'a al-Islamiyya“ (alias „Islamská skupina“), (alias „Al-Gama'a al-Islamiyya“ - „IG“)
9. „İslami Büyük Doğu Akincilar Cephesi“ - „İBDA-C“ („Islamský front veľkých východných bojovníkov“)
10. „Hamás“, vrátane „Hamás-Izz al-Din al-Qassem“
11. „Hizbal Mudžahidín“ - „HM“
12. „Hofstadgroep“
13. „Holy Land Foundation for Relief and Development“ (Nadácia Svätej zeme pre ochranu a rozvoj)
14. „Medzinárodná federácia sikhskej mládeže“ - „ISYF“
15. „Kahane Chai“ (alias „Kach“)
16. „Khalisan Zindabad Force“ - „KZF“
17. „Strana kurdských pracujúcich“ - „PKK“, (alias „KADEK“, alias „KONGRA-GEL“)
18. „Tigre oslobodenia tamilského Ílamu“ - „LTTE“
19. „Ejército de Liberación Nacional“ („Národná oslobodzovacia armáda“)
20. „Front oslobodenia Palestíny“ - „PLF“
21. „Palestínsky islamský džihád“ - „PIJ“
22. „Ľudový front za oslobodenie Palestíny“ - „PFLP“
23. „Ľudový front za oslobodenie Palestíny - Hlavné veliteľstvo“ (alias „PFLP-Hlavné veliteľstvo“)
24. „Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia“ - „FARC“ („Revolučné ozbrojené sily Kolumbie“)
25. „Devrimci Halk Kurtuluş Partisi-Cephesi“ - „DHKP/C“ (alias „Devrimci Sol“ („Revolučná ľavica“), alias „Dev Sol“ („Revolučná ľudová oslobodzovacia armáda/front/strana“)
26. „Sendero Luminoso“ - „SL“ („Svetlý chodník“)
27. „Stichting Al Aqsa“ (alias „Stichting Al Aqsa Nederland“, alias „Al Aqsa Nederland“)
28. „Teyrbazen Azadiya Kurdistan“ - „TAK“ (alias „Kurdistan Freedom Falcons“ (Sokoly za slobodu Kurdistanu), alias „Kurdistan Freedom Hawks“ (Jastraby za slobodu Kurdistanu))
29. „Autodefensas Unidas de Colombia“ - „AUC“ („Spojené sebaobrané sily/skupina Kolumbie“)

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 502/2009****z 15. júna 2009,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2009

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	37,3
	MK	35,9
	TR	53,6
	ZA	28,0
	ZZ	38,7
0707 00 05	MK	31,4
	TR	129,3
	ZZ	80,4
0709 90 70	TR	108,5
	ZZ	108,5
0805 50 10	AR	65,1
	BR	104,3
	TR	54,8
	ZA	87,2
	ZZ	77,9
0808 10 80	AR	78,3
	BR	73,7
	CL	78,6
	CN	100,0
	NZ	104,6
	US	122,4
	UY	49,5
	ZA	80,3
	ZZ	85,9
0809 10 00	TN	146,2
	TR	177,7
	ZZ	162,0
0809 20 95	TR	442,2
	ZZ	442,2
0809 30	TR	193,8
	US	340,6
	ZZ	267,2
0809 40 05	CL	118,9
	ZZ	118,9

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 503/2009****z 15. júna 2009,****ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. júna 2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

(1) V článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že dovozné clo na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002, ex 1005 okrem hybridných osív a ex 1007, okrem hybridov na siatie, je rovnaké ako intervenčná cena platná pre takéto výrobky pri dovoze zvýšená o 55 % a znížená o dovoznú cenu cif uplatniteľnú na príslušnú zásielku. Toto clo však nesmie prekročiť colnú sadzbu uvedenú v Spoločnom colnom sadzobníku.

(2) V článku 136 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že na účely výpočtu dovozného cla uvedeného v odseku 1 daného článku sa pre predmetné produkty pravidelne stanovujú reprezentatívne dovozné ceny cif.

(3) V súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96 sa na výpočet dovozného cla na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 a 1007 00 90 použije reprezentatívna dovozná cena cif, ktorá sa denne stanovuje podľa metódy ustanovenej v článku 4 uvedeného nariadenia.

(4) Na obdobie od 16. júna 2009 by sa mali stanoviť dovozné clá, ktoré sa budú uplatňovať, až kým nezačnú platiť novo stanovené clá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Od 16. júna 2009 sú dovozné clá v sektore obilnín uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. júna 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.

## PRÍLOHA I

**Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 16. júna 2009**

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	45,92
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	6,29
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie <sup>(2)</sup>	6,29
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	45,92

<sup>(1)</sup> V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

<sup>(2)</sup> Dovozca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

## PRÍLOHA II

## Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

1.6.2009-12.6.2009

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenica mäkká <sup>(1)</sup>	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita <sup>(2)</sup>	Pšenica tvrdá, nízka kvalita <sup>(3)</sup>	Jačmeň
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	209,13	123,04	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	211,11	201,11	181,11	98,17
Prémia – Záliv	—	12,20	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	8,93	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].<sup>(2)</sup> Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].<sup>(3)</sup> Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 20,49 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 17,93 EUR/t

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 504/2009****z 15. júna 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 546/2003 o určitých oznámeniach týkajúcich sa uplatňovania nariadení Rady (EHS) č. 2771/75, (EHS) č. 2777/75 a (EHS) č. 2783/75 v sektore vajec a hydinového mäsa**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 192 v spojení s jeho článkom 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2783/75 z 29. októbra 1975 o spoločnom systéme obchodovania s ovalbumínom a laktalbumínom<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 546/2003<sup>(3)</sup> sa ustanovuje, že členské štáty sú povinné oznámiť Komisii každý štvrtok predajnú cenu, ktorú používajú baliarne na vajcia triedy A od nosníc z klieťkových chovov, ktorá je priemerom kategórií L a M. Niektoré členské štáty transponovali smernicu Rady 1999/74/ES z 19. júla 1999 ustanovujúcu minimálne normy na ochranu nosníc<sup>(4)</sup> tak, že zaviedli na vlastnom území normy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat, ktoré sú prísnejšie ako minimálne normy stanovené v danej smernici. V dôsledku toho sa v niektorých členských štátoch prestali používať niektoré metódy chovu nosníc. Členské štáty, ktoré na základe uvedených skutočností nemôžu Komisii oznamovať cenu vajec od nosníc z klieťkových chovov, by jej mali oznamovať cenu vajec od nosníc z podstielkových chovov.
- (2) V záujme harmonizácie by sa všetky oznámenia súvisiace s cenami v sektore mäsa mali posielat' v rovnaký deň

v týždni; je teda vhodné, aby sa oznámenia uskutočňovali v stredu.

- (3) Nariadenie (ES) č. 546/2003 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

V článku 1 nariadenia (ES) č. 546/2003 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Každú stredu najneskôr o 12.00 hod. (bruselského času) členské štáty oznámia Komisii elektronickou cestou:

- a) predajnú cenu, ktorú používajú baliarne v prípade vajec triedy A od nosníc chovaných v klieťkach, ktorá je priemerom kategórií L a M, alebo pokiaľ klieťkový chov prestal byť reprezentatívny, predajnú cenu vajec od nosníc z podstielkových chovov, pričom sa uvedie, že predajná cena sa týka vajec od nosníc z podstielkových chovov;
- b) predajnú cenu, ktorú používajú bitúnky, alebo veľkoobchodné ceny zistené na reprezentatívnych trhoch v prípade celých kurčiat triedy A (tzv. kurčatá 65 %) alebo inej obchodnej úpravy celých kurčiat, pokiaľ je táto úprava reprezentatívnejšia.“

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2009

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 104.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 81, 28.3.2003, s. 12.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 203, 3.8.1999, s. 53.



## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 505/2009

z 15. júna 2009,

ktorým sa upravujú povinnosti v prípade dodávok trstinového cukru, ktorý sa má doviesť podľa protokolu AKT a dohody s Indiou, na dodávkové obdobie 2008/2009 a dodávkové obdobie začínajúce sa 1. júnom 2009

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 153 ods. 4 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) V článku 12 nariadenia Komisie (ES) č. 950/2006 z 28. júna 2006, ktorým sa na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009 ustanovujú vykonávacie opatrenia na dovoz a rafináciu produktov zo sektora cukru v rámci určitých colných kvót a preferenčných dohôd<sup>(2)</sup>, sa ustanovujú podrobné pravidlá týkajúce sa určenia dodávkových povinností s nulovou colnou sadzbou v súvislosti s výrobkami kódu KN 1701, vyjadrených ako ekvivalent bieleho cukru, pre dovozy pochádzajúce zo signatárskych krajín protokolu AKT a dohody s Indiou.
- (2) Uvedené množstvá sa predbežne stanovili v nariadení Komisie (ES) č. 403/2008 zo 6. mája 2008, ktorým sa predbežne stanovujú dodávkové povinnosti v súvislosti s trstinovým cukrom, ktorý sa má doviesť podľa protokolu AKT a dohody s Indiou na dodávkové obdobie rokov 2008/2009<sup>(3)</sup>, a v nariadení Komisie (ES) č. 1088/2008 z 5. novembra 2008, ktorým sa predbežne stanovujú povinnosti v prípade dodávok trstinového cukru, ktorý sa má doviesť podľa protokolu AKT a dohody s Indiou, na dodávkové obdobie začínajúce sa 1. júnom 2009<sup>(4)</sup>.
- (3) V článku 7 ods. 1 a 2 protokolu AKT sa ustanovujú pravidlá pre prípad, že štát AKT nedodá dohodnuté množstvo.
- (4) Príslušné orgány štátov Barbados, Kongo, Jamajka, Maurícius, Tanzánia a Trinidad a Tobago informovali Komisiu,

že počas dvoch vyššie uvedených dodávkových období nebudú schopné dodať celé dohodnuté množstvo.

- (5) Po porade s príslušnými štátmi AKT sa preto nedodané množstvo opätovne prideliť, aby sa zabezpečila jeho dodávka v dodávkovom období 2008/2009.
- (6) Dodávkové povinnosti na dodávkové obdobie 2008/2009 a dodávkové obdobie začínajúce sa 1. júnom 2009 by sa mali upraviť v súlade s článkom 12 ods. 1, článkom 12 ods. 2 písm. c) a článkom 12 ods. 4 nariadenia (ES) č. 950/2006 a nariadenia (ES) č. 403/2008 a (ES) č. 1088/2008 by sa preto mali zrušiť.
- (7) V článku 14 ods. 2 nariadenia (ES) č. 950/2006 sa uvádza, že odsek 1 uvedeného článku sa nevzťahuje na množstvo opätovne pridelené v súlade s článkom 7 ods. 1 alebo ods. 2 protokolu AKT. Množstvo opätovne pridelené podľa tohto nariadenia by sa preto malo doviesť pred 30. júnom 2009. Toto opätovné pridelenie však zahŕňa taktiež presun množstva z dodávkového obdobia začínajúceho sa 1. júnom 2009. Možnosť flexibility článku 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006 by sa preto mala vzťahovať aj na množstvo opätovne pridelené podľa tohto nariadenia.
- (8) V súlade s článkom 153 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa dovozné povolenia vzťahujúce sa na cukor určený na rafináciu majú vydávať iba rafinériám s celoročnou výrobou cukru pod podmienkou, že príslušné množstvá neprevýšia množstvá, ktoré možno doviesť v rámci tradičnej potreby dodávky uvedenej v článku 153 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007. Podľa článku 155 nariadenia (ES) č. 1234/2007 však Komisia môže na zabezpečenie toho, aby sa cukor z Indie/štátov AKT dovážal do Spoločenstva za podmienok stanovených v protokole AKT a v dohode s Indiou, prijať opatrenia, ktoré sú odchýlné od článku 153 ods. 3 uvedeného nariadenia. V dodávkovom období začínajúcom sa 1. júnom 2009 sa uvedené podmienky môžu splniť iba vtedy, ak všetci obchodníci môžu mať prístup k dovozným povoleniam vzťahujúcim sa na cukor určený na rafináciu, pričom sa zohľadní zníženie ceny dovezeného surového trstinového cukru k 1. októbru 2009. Preto je potrebné odchýliť sa od článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006, ktorým sa podávanie žiadostí vzťahujúcich sa na cukor určený na rafináciu obmedzuje na rafinérie s celoročnou výrobou.
- (9) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

(1) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ L 120, 7.5.2008, s. 6.

(4) Ú. v. EÚ L 297, 6.11.2008, s. 12.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Dodávkové povinnosti v súvislosti s výrobkami, na ktoré sa vzťahuje kód KN 1701, vyjadrené v tonách ako ekvivalent bieleho cukru v prípade dovozu zo signatárskych krajín protokolu AKT a dohody s Indiou, na dodávkové obdobie 2008/2009 a dodávkové obdobie začínajúce sa 1. júlom 2009, sa týmto pre každý z príslušných vyvážajúcich štátov upravujú tak, ako je uvedené v prílohe.

#### Článok 2

Odchyľne od článku 14 ods. 2 nariadenia (ES) č. 950/2006 sa článok 14 ods. 1 uvedeného nariadenia vzťahuje na množstvo opätovne pridelené podľa tohto nariadenia a dovezené po 30. júni 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2009

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

#### Článok 3

Pokiaľ ide o dodávkové povinnosti na dodávkové obdobie začínajúce sa 1. júlom 2009, môžu odchyľne od článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006 všetci žiadatelia, ktorí spĺňajú podmienky uvedené v článku 5 nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006 <sup>(1)</sup>, podávať žiadosti o dovozné povolenia vzťahujúce sa na cukor určený na rafináciu v členskom štáte, v ktorom sú zaregistrovaní na účely DPH.

#### Článok 4

Nariadenia (ES) č. 403/2008 a (ES) č. 1088/2008 sa zrušujú.

#### Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

## PRÍLOHA

Dodávkové povinnosti v prípade dovozu preferenčného cukru pochádzajúceho zo signatárskych krajín protokolu AKT a dohody s Indiou na dodávkové obdobie 2008/2009 vyjadrené v tonách ako ekvivalent bieleho cukru:

Signatárske krajiny protokolu AKT/dohody s Indiou	Dodávkové povinnosti na obdobie 2008/2009
Barbados	25 491,36
Belize	72 069,06
Kongo	5 213,50
Pobrežie Slonoviny	10 695,41
Fidži	169 837,06
Guyana	166 683,92
India	10 485,19
Jamajka	101 765,52
Keňa	4 979,51
Madagaskar	10 766,70
Malawi	44 331,43
Maurícius	456 811,21
Mozambik	22 517,62
Uganda	0,00
Svätý Krištof a Nevis	0,00
Surinam	0,00
Svazijsko	171 933,98
Tanzánia	0,00
Trinidad a Tobago	12 265,90
Zambia	25 322,72
Zimbabwe	56 685,68
Spolu	1 367 855,75

Dodávkové povinnosti v prípade dovozu preferenčného cukru pochádzajúceho zo signatárskych krajín protokolu AKT a dohody s Indiou na dodávkové obdobie začínajúce sa 1. júlom 2009 vyjadrené v tonách ako ekvivalent bieleho cukru:

Signatárske krajiny protokolu AKT/dohody s Indiou	Dodávkové povinnosti na obdobie začínajúce sa 1. júlom 2009
Barbados	8 024,35
Belize	11 670,03
Kongo	2 546,53
Pobrežie Slonoviny	2 546,53
Fidži	41 337,08
Guyana	41 282,85
India	2 500,00
Jamajka	30 558,58
Keňa	1 250,00
Madagaskar	2 690,00
Malawi	5 206,10
Maurícius	122 757,63
Mozambik	1 500,00
Uganda	0,00
Svätý Krištof a Nevis	0,00
Surinam	0,00
Svazijsko	29 461,13
Tanzánia	1 941,63
Trinidad a Tobago	10 937,75
Zambia	1 803,75
Zimbabwe	7 556,20
Spolu	325 570,14

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 506/2009****z 15. júna 2009,****ktorým sa do Registra zaručených tradičných špecialít zapisuje názov [Olej rydzowy (ZTŠ)]**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 509/2006 z 20. marca 2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 8 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 509/2006 a podľa článku 19 ods. 3 uvedeného nariadenia sa žiadosť Poľska o zápis názvu „Olej rydzowy“ zverejnila v *Úradnom vestníku Európskej únie*<sup>(2)</sup>.

- (2) Vzhľadom na to, že Komisii nebola v súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 509/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa teda musí zapísať do registra.

- (3) O ochranu uvedenú v článku 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 509/2006 sa nepožiadalo,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2009

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 244, 25.9.2008, s. 27.

**PRÍLOHA**

Výrobky uvedené v prílohe I k Zmluve o ES určené na ľudskú spotrebu:

**Trieda 1.5. Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.)**

Olej rydzowy (ZTŠ)

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 507/2009****z 15. júna 2009,****ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Abbacchio Romano (CHZO)]**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 4,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 a v zmysle článku 17 ods. 2 uvedeného nariadenia sa žiadosť o zápis názvu „Abbacchio Romano“, ktorú predložilo Taliansko, zverejnila v Úradnom vestníku Európskej únie <sup>(2)</sup>.

- (2) Keďže Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2009

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 269, 24.10.2008, s. 16.

**PRÍLOHA**

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, uvedené v prílohe I k zmluve:

**Trieda 1.1. Čerstvé mäso (a droby)**

TALIANSKO

Abbacchio Romano (CHZO)

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 508/2009****z 15. júna 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 543/2008, ktorým sa zavádzajú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 o obchodných normách pre hydinné mäso**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 121 písm. e) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Podľa článku 18 nariadenia Komisie (ES) č. 543/2008<sup>(2)</sup> sú vnútroštátne referenčné laboratóriá povinné zasielať výboru odborníkov do 1. júla každého roku výsledky kontrol súvisiacich so sledovaním obsahu vody v hydinnom mäse v zmysle daného nariadenia.
- (2) V záujme harmonizácie je vhodné, aby všetky vnútroštátne referenčné laboratóriá pri zasielaní údajov výboru odborníkov používali ten istý vzor a rovnakú adresu.
- (3) Nariadenie (ES) č. 543/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (4) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Nariadenie (ES) č. 543/2008 sa mení a dopĺňa takto:

- a) V článku 18 ods. 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Vnútroštátne referenčné laboratóriá zašlú do 1. júla každého roku výsledky kontrol uvedených v odseku 1 podľa formulára v prílohe XIIa k tomuto nariadeniu. Výsledky sa predložia na posúdenie riadiacemu výboru podľa článku 195 nariadenia (ES) č. 1234/2007.“

- b) Vkladá sa nová príloha XIIa, ktorej znenie sa nachádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2009

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 17.6.2008, s. 46.

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA XIIa

## Vzory uvedené v článku 18 ods. 1

Kontrolné údaje pre celé kuracie trupy za obdobie od 1.1.2..... do 31.12.2.....

## Názov členského štátu

Vzorka Č. ID	Výrobca Č. ID	Chladenie: Metóda	Príloha VI (*) Množstvo vody uvoľnené odkvap- kaním (***) %	Príloha VI (*) Maximálne množ- stvo vody uvoľnené odkvapkaním	Príloha VII (*) Hmotnosť [g] (**)	Príloha VII (*) Voda (W <sub>A</sub> ) [g]	Príloha VII (*) Bielkoviny (RP <sub>A</sub> ) [g]	Príloha VII (*) Maximálne množstvo vody (W <sub>g</sub> ) [g]	Viac ako maximum X	Opatrenie

(\*) Prílohy k nariadeniu Komisie (ES) č. 543/2008.

(\*\*) Hmotnosť – priemerná hmotnosť 7 trupov [g].

(\*\*\*) Strata odkvapkaním – priemerná strata vody v % 20 trupov.

Zaslať na adresu: AGRI-C4-ANIMAL-PRODUCTS@ec.europa.eu

Kontrolné údaje pre hydinnové diely za obdobie od 1.1.2..... do 31.12.2.....

Názov členského štátu

Vzorka Č. ID	Druhy (*) Typ dielu	Výrobca Č. ID	Chladienie: Metóda (**)	Voda (W <sub>A</sub> ) %	Bielkoviny (RP <sub>A</sub> ) %	Pomer vody a bielkovín	Maximálne množstvo podľa nariadenia	Viac ako maximum X	Opatrenie

(\*) T = Turecko C = Kurča.

(\*\*) A = Chladienie vzduchom AS = Chladienie sprejovaním IM = Chladienie vo vode.

Zaslať na adresu: AGRI-C4-ANIMAL-PRODUCTS@ec.europa.eu“



## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## RADA A KOMISIA

## ROZHODNUTIE RADY A KOMISIE

z 18. mája 2009

**o pozícii Spoločenstva k rozhodnutiu Stabilizačnej a asociačnej rady EÚ – Albánsko, ktorým sa prijíma jej rokovací poriadok vrátane rokovacieho poriadku Stabilizačného a asociačného výboru**

(2009/463/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

so zreteľom na rozhodnutie Rady a Komisie z 26. februára 2009 o uzatvorení Stabilizačnej a asociačnej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Albánskou republikou na strane druhej<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 2 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Článkom 116 Stabilizačnej a asociačnej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Albánskou republikou na strane druhej<sup>(2)</sup> (ďalej len „dohoda“) sa zriaďuje Stabilizačná a asociačná rada.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 107, 28.4.2009, s. 165.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 107, 28.4.2009, s. 166.

- (2) V článku 117 ods. 2 dohody sa stanovuje, že Stabilizačná a asociačná rada prijme svoj vlastný rokovací poriadok.

- (3) V článku 120 ods. 1 dohody sa stanovuje, že Stabilizačnej a asociačnej rade pomáha pri výkone jej povinností Stabilizačný a asociačný výbor.

- (4) V článku 120 ods. 2 a 3 dohody sa stanovuje, že Stabilizačná a asociačná rada určí vo svojom rokovacom poriadku povinnosti Stabilizačného a asociačného výboru a že Stabilizačná a asociačná rada môže delegovať ktorúkoľvek zo svojich právomocí na Stabilizačný a asociačný výbor,

ROZHODLI TAKTO:

*Jediný článok*

Pozícia, ktorú má prijať Spoločenstvo v Stabilizačnej a asociačnej rade, zriadenej Stabilizačnou a asociačnou dohodou medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Albánskou republikou na strane druhej, v súvislosti s rokovacím poriadkom tejto Stabilizačnej a asociačnej rady a s delegovaním jej právomocí na Stabilizačný a asociačný výbor, vychádza z návrhu rozhodnutia Stabilizačnej a asociačnej rady, pripojenom k tomuto rozhodnutiu. Menšie zmeny a doplnenia tohto návrhu rozhodnutia možno prijať bez ďalšieho rozhodnutia Rady a Komisie.

V Bruseli 18. mája 2009

*Za Radu*  
*predseda*  
J. KOHOUT

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## PRÍLOHA

## ROZHODNUTIE STABILIZAČNEJ A ASOCIAČNEJ RADY EÚ-ALBÁNSKO č. 1

z ...,

## ktorým sa prijíma jej rokovací poriadok

STABILIZAČNÁ A ASOCIAČNÁ RADA,

so zreteľom na Stabilizačnú a asociačnú dohodu medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Albánskou republikou na strane druhej<sup>(1)</sup> (ďalej len „Albánsko“), a najmä na jej články 116 a 117,

keďže táto dohoda nadobudla platnosť dňa 1. apríla 2009,

ROZHODLA TAKTO:

## Článok 1

**Predsedníctvo**

Stabilizačnej a asociačnej rade predsedá na obdobie 12 mesiacov striedavo zástupca Rady Európskej únie v mene Spoločenstiev a ich členských štátov a zástupca vlády Albánska. Prvé obdobie sa začína dátumom prvého zasadnutia Stabilizačnej a asociačnej rady a končí sa 31. decembra 2009.

## Článok 2

**Zasadnutia**

Stabilizačná a asociačná rada zasadá na ministerskej úrovni pravidelne raz za rok. Na požiadanie ktorejkoľvek strany a v prípade súhlasu strán je možné usporiadať mimoriadne zasadnutia Stabilizačnej a asociačnej rady. Okrem prípadov, keď sa strany dohodnú inak, sa každé zasadnutie Stabilizačnej a asociačnej rady koná vo zvyčajných priestoroch na zasadnutia Rady Európskej únie v deň dohodnutý oboma stranami. Zasadnutia Stabilizačnej a asociačnej rady zvolávajú spoločne tajomníci Stabilizačnej a asociačnej rady po dohode s predsedom.

## Článok 3

**Zastupovanie**

V prípade neschopnosti zúčastniť sa na zasadnutí je možné členov Stabilizačnej a asociačnej rady zastúpiť. Ak si člen Stabilizačnej a asociačnej rady želá byť zastupovaný, musí pred zasadnutím, na ktorom má byť zastúpený, oznámiť predsedovi meno svojho zástupcu. Zástupca člena Stabilizačnej a asociačnej rady má všetky práva tohto člena.

## Článok 4

**Delegácie**

Členov Stabilizačnej a asociačnej rady môžu sprevádzať úradníci. Predseda je pred každým zasadnutím informovaný o zamýšľanom zložení delegácie každej strany. Keď sa na programe zasadnutia Stabilizačnej a asociačnej rady objavia záležitosti súvisiace s Európskou investičnou

bankou, zúčastní sa na zasadnutí aj zástupca banky. Stabilizačná a asociačná rada môže na účely poskytnutia informácií o konkrétnych záležitostiach pozvať na účasť na zasadnutiach aj svojich nečlenov.

## Článok 5

**Sekretariát**

Funkciu tajomníkov Stabilizačnej a asociačnej rady vykonávajú spoločne úradník Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie a úradník misie Albánska v Bruseli.

## Článok 6

**Korešpondencia**

Korešpondencia adresovaná Stabilizačnej a asociačnej rade sa posielá predsedovi Stabilizačnej a asociačnej rady na adresu Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie.

Dvaja tajomníci zabezpečia, aby bola korešpondencia preposlaná predsedovi Stabilizačnej a asociačnej rady a v prípade potreby rozoslaná aj ostatným členom Stabilizačnej a asociačnej rady. Rozoslaná korešpondencia sa zasiela Generálnemu sekretariátu Komisie, stálym zastúpeniam členských štátov a misii Albánska v Bruseli.

Oznámenia predsedu Stabilizačnej a asociačnej rady posielajú dvaja tajomníci príslušným adresátom a v prípade potreby ich rozosielaajú ďalším členom Stabilizačnej a asociačnej rady na adresy uvedené v druhom odseku.

## Článok 7

**Účasť verejnosti**

Okrem prípadov, keď sa rozhodne inak, zasadnutia Stabilizačnej a asociačnej rady nie sú verejné.

## Článok 8

**Program zasadnutí**

1. Predbežný program každého zasadnutia vypracuje predseda. Tajomníci Stabilizačnej a asociačnej rady ho prepošlú adresátom uvedeným v článku 6 najneskôr 15 dní pred začiatkom zasadnutia. Predbežný program pozostáva z bodov, zahrnutie ktorých do programu obsahuje žiadosť doručená predsedovi najneskôr 21 dní pred začiatkom zasadnutia; do predbežného programu sa však nezahŕňajú tie body, ku ktorým tajomníci nedostanú podpornú dokumentáciu najneskôr v deň odoslania programu. Na začiatku každého zasadnutia Stabilizačná a asociačná rada prijme program zasadnutia. Bod, ktorý sa nenachádza v predbežnom programe, možno zahrnúť do programu, ak s tým súhlasia obe strany.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 107, 28.4.2009, s. 166.

2. Predseda môže po dohode s oboma stranami skrátiť časové lehoty vymedzené v odseku 1 s cieľom zohľadniť požiadavky vyplývajúce z konkrétnej veci.

#### Článok 9

##### Zápisnice

Z každého zasadnutia vypracujú dvaja tajomníci návrh zápisnice. Platí všeobecné pravidlo, že ku každému bodu programu sa v zápisnici uvádza(-jú):

- dokumentácia zaslaná Stabilizačnej a asociačnej rade,
- vyhlásenia, o zahrnutie ktorých požiadal člen Stabilizačnej a asociačnej rady,
- prijaté rozhodnutia a vydané odporúčania, dohodnuté vyhlásenia a prijaté závery.

Návrh zápisnice sa posieľa Stabilizačnej a asociačnej rade na schválenie. Po schválení zápisnice ju predseda a dvaja tajomníci podpíšu. Zápisnica sa založí do archívu Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie, ktorý slúži ako depozitár dokumentov týkajúcich sa pridruženía. Všetkým adresátom uvedeným v článku 6 sa prepošle úradne potvrdená kópia zápisnice.

#### Článok 10

##### Rozhodnutia a odporúčania

1. Stabilizačná a asociačná rada prijíma rozhodnutia a vydáva odporúčania po spoločnej dohode strán. V období medzi jej zasadnutiami Stabilizačná a asociačná rada môže prijímať rozhodnutia alebo vydávať odporúčania písomným postupom, ak s tým obe strany súhlasia.
2. Rozhodnutiam a odporúčaniam Stabilizačnej a asociačnej rady v zmysle článku 118 Stabilizačnej a asociačnej dohody sa priradí názov „rozhodnutie“, respektíve „odporúčanie“, za ktorým nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis predmetnej záležitosti. Rozhodnutia a odporúčania Stabilizačnej a asociačnej rady podpisuje predseda a ich pravosť potvrdzujú dvaja tajomníci. Rozhodnutia a odporúčania sa preposielajú všetkým adresátom uvedeným v článku 6. Každá strana sa môže rozhodnúť uverejniť rozhodnutia a odporúčania Stabilizačnej a asociačnej rady vo svojej príslušnej úradnej tlači.

#### Článok 11

##### Jazyky

Úradnými jazykmi Stabilizačnej a asociačnej rady sú úradné jazyky oboch strán. Okrem prípadov, keď sa rozhodne inak Stabilizačná a asociačná rada vychádza vo svojich rokovaniach z dokumentácie vypracovanej v týchto jazykoch.

#### Článok 12

##### Výdavky

Spoločenstvá a Albánsko si hradia vlastné náklady vzniknuté z dôvodu účasti na zasadnutiach Stabilizačnej a asociačnej rady, a to tak výdavky na personál, cestovné náklady a diéty, ako aj výdavky na poštovné a telekomunikáciu. Výdavky spojené s tlmočením na zasadnutiach, prekladom a reprodukciou dokumentov znášajú Spoločenstvá s výnimkou výdavkov spojených s tlmočením alebo prekladom z albánciny alebo do albánciny, ktoré znáša Albánsko. Ostatné výdavky súvisiace s organizáciou zasadnutí znáša strana, ktorá dané zasadnutie usporadúva.

#### Článok 13

##### Stabilizačný a asociačný výbor

1. Týmto sa zriaďuje Stabilizačný a asociačný výbor, ktorého úlohou je pomáhať Stabilizačnej a asociačnej rade pri výkone jej povinností. Výbor pozostáva zo zástupcov Rady Európskej únie a zástupcov Komisie Európskych spoločenstiev na jednej strane a zo zástupcov vlády Albánska na strane druhej, obvyčajne na úrovni štátnych zamestnancov v riadiacich funkciách.

2. Stabilizačný a asociačný výbor pripravuje zasadnutia a rokovania Stabilizačnej a asociačnej rady, v prípade potreby vykonáva rozhodnutia Stabilizačnej a asociačnej rady a vo všeobecnosti zabezpečuje kontinuitu vzťahov v rámci pridruženía a správne uplatňovanie Stabilizačnej a asociačnej dohody. Zaoberá sa akoukoľvek záležitosťou, ktorú mu postúpi Stabilizačná a asociačná rada, ako aj inými záležitosťami, ktoré sa môžu objaviť pri každodennom vykonávaní Stabilizačnej a asociačnej dohody. Predkladá Stabilizačnej a asociačnej rade akékoľvek návrhy rozhodnutí a odporúčaní alebo iné návrhy určené na prijatie Stabilizačnou a asociačnou radou.

3. V prípade, keď sa v Stabilizačnej a asociačnej dohode uvádza povinnosť konzultovať alebo možnosť konzultácií, môže sa konzultácia uskutočniť v Stabilizačnom a asociačnom výbore. Ak sa na tom obe strany dohodnú, konzultácia môže pokračovať v Stabilizačnej a asociačnej rade.

4. Rokovací poriadok Stabilizačného a asociačného výboru je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

V ...

Za Stabilizačnú a asociačnú radu

predseda

...

## PRÍLOHA

**Rokovací poriadok Stabilizačného a asociačného výboru**

## Článok 1

**Predsedníctvo**

Stabilizačnému a asociačnému výboru predsedá na obdobie 12 mesiacov striedavo zástupca Komisie Európskych spoločenstiev v mene Spoločenstiev a ich členských štátov a zástupca vlády Albánska. Prvé obdobie sa začína dátumom prvého zasadnutia Stabilizačnej a asociačnej rady a končí sa 31. decembra 2009.

## Článok 2

**Zasadnutia**

Stabilizačný a asociačný výbor zasadá po dohode oboch strán, keď si to vyžadujú okolnosti. Každé zasadnutie Stabilizačného a asociačného výboru sa koná v čase a na mieste dohodnutom oboma stranami. Zasadnutia Stabilizačného a asociačného výboru zvoláva predseda.

## Článok 3

**Delegácie**

Predseda je pred každým zasadnutím informovaný o zamýšľanom zložení delegácie každej strany.

## Článok 4

**Sekretariát**

Funkciu tajomníkov Stabilizačného a asociačného výboru vykonávajú spoločne úradník Komisie Európskych spoločenstiev a úradník vlády Albánska. Všetky oznámenia určené predsedovi Stabilizačného a asociačného výboru a vychádzajúce od neho, ustanovené v tomto rozhodnutí, sa preposielajú tajomníkom Stabilizačného a asociačného výboru a tajomníkom a predsedovi Stabilizačnej a asociačnej rady.

## Článok 5

**Účasť verejnosti**

Okrem prípadov, keď sa rozhodne inak, zasadnutia Stabilizačného a asociačného výboru nie sú verejné.

## Článok 6

**Program zasadnutí**

1. Predbežný program každého zasadnutia vypracuje predseda. Tajomníci Stabilizačného a asociačného výboru ho prepošlú adresátom uvedeným v článku 4 najneskôr 15 dní pred začiatkom zasadnutia. Predbežný program pozostáva z bodov, zahrnutie ktorých do programu obsahuje žiadosť doručená predsedovi najneskôr 21 dní pred začiatkom zasadnutia; do predbežného programu sa však nezahŕňajú tie body, ku ktorým tajomníci nedostanú podpornú dokumentáciu najneskôr v deň odoslania programu. Stabilizačný a asociačný výbor môže na účely poskytnutia informácií o konkrétnych záležitostiach požiadať o účasť na zasadnutiach aj odborníkov. Na začiatku každého zasadnutia Stabilizačného a asociačného výboru prijme program zasadnutia. Bod, ktorý sa nenachádza v predbežnom programe, možno zahrnúť do programu, ak s tým súhlasia obe strany.

2. Predseda môže po dohode s oboma stranami skrátiť časové lehoty vymedzené v odseku 1 s cieľom zohľadniť požiadavky vyplývajúce z konkrétnej veci.

## Článok 7

**Zápisnice**

Z každého zasadnutia sa vypracuje zápisnica tvorená predsedovým zhrnutím záverov, ku ktorým dospel Stabilizačný a asociačný výbor. Po schválení zápisnice Stabilizačným a asociačným výborom ju predseda a tajomníci podpíšu a každá strana si ju uloží. Všetkým adresátom uvedeným v článku 4 sa prepošle kópia zápisnice.

#### Článok 8

##### **Rozhodnutia a odporúčania**

V špecifických prípadoch, keď Stabilizačná a asociačná rada oprávni Stabilizačný a asociačný výbor na prijímanie rozhodnutí a vydávanie odporúčaní podľa článku 120 Stabilizačnej a asociačnej dohody, priradí sa týmto aktom názov „rozhodnutie“, respektíve „odporúčanie“, za ktorým nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis predmetnej záležitosti. Rozhodnutia a odporúčania sa vydávajú po spoločnej dohode medzi stranami. Rozhodnutia a odporúčania Stabilizačného a asociačného výboru podpisuje predseda, ich pravosť potvrdzujú dvaja tajomníci a preposielajú sa adresátom uvedeným v článku 4 tohto rokovacieho poriadku. Každá strana sa môže rozhodnúť uverejniť rozhodnutia a odporúčania Stabilizačného a asociačného výboru vo svojej príslušnej úradnej tlači.

#### Článok 9

##### **Výdavky**

Spoločenstvá a Albánsko si hradia vlastné náklady vzniknuté z dôvodu účasti na zasadnutiach Stabilizačného a asociačného výboru, a to tak výdavky na personál, cestovné náklady a diéty, ako aj výdavky na poštovné a telekomunikáciu. Výdavky spojené s tlmočením na zasadnutiach, prekladom a reprodukciou dokumentov znášajú Spoločenstvá s výnimkou výdavkov spojených s tlmočením alebo prekladom z albánčiny alebo do albánčiny, ktoré znáša Albánsko. Ostatné výdavky súvisiace s organizáciou zasadnutí znáša strana, ktorá dané zasadnutie usporadúva.

#### Článok 10

##### **Podvýbory a osobitné skupiny**

Stabilizačný a asociačný výbor môže vytvoriť podvýbory alebo osobitné skupiny, ktoré pracujú pod vedením Stabilizačného a asociačného výboru a po každom svojom zasadnutí tomuto výboru podávajú správu. Stabilizačný a asociačný výbor môže rozhodnúť o zrušení ktorýchkoľvek existujúcich podvýborov alebo skupín, o ustanovení alebo úprave ich mandátu alebo o zriadení ďalších podvýborov alebo skupín, ktoré by mu pomáhali pri výkone jeho povinností. Podvýbory a skupiny nemajú žiadne rozhodovacie právomoci.

---

# KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 15. júna 2009,

ktorým sa v zásade uznáva úplnosť dokumentácie predloženej na podrobné preskúmanie v súvislosti s možným zaradením fluopyramu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS

[oznámené pod číslom K(2009) 4437]

(Text s významom pre EHP)

(2009/464/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

požiadavky stanovené v prílohe III k smernici 91/414/EHS.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 6 ods. 3,

(5) Týmto rozhodnutím by nemalo byť dotknuté právo Komisie vyžadovať od žiadateľa predloženie ďalších údajov alebo informácií s cieľom vyjasniť niektoré body v rámci dokumentácie.

keďže:

(6) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

(1) V smernici 91/414/EHS sa ustanovuje vypracovanie zoznamu Spoločenstva uvádzajúceho účinné látky povolené na použitie v prípravkoch na ochranu rastlín.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

(2) Spoločnosť Bayer CropScience AG predložila 30. júna 2008 nemeckým orgánom dokumentáciu týkajúcu sa účinnej látky fluopyram so žiadosťou o jej zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

### Článok 1

Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 ods. 4 smernice 91/414/EHS, dokumentácia týkajúca sa účinnej látky vymedzenej v prílohe k tomuto rozhodnutiu, ktorá bola predložená Komisii a členským štátom v záujme zaradenia tejto látky do prílohy I k uvedenej smernici, v zásade spĺňa požiadavky na údaje a informácie stanovené v prílohe II k uvedenej smernici.

(3) Nemecké orgány oznámili Komisii, že po predbežnom preskúmaní možno konštatovať, že dokumentácia týkajúca sa tejto účinnej látky spĺňa požiadavky na údaje a informácie stanovené v prílohe II k smernici 91/414/EHS. Takisto sa zdá, že predložená dokumentácia spĺňa požiadavky na údaje a informácie stanovené v prílohe III k smernici 91/414/EHS, pokiaľ ide o jeden prípravok na ochranu rastlín s obsahom uvedenej účinnej látky. V súlade s článkom 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS príslušný žiadateľ následne zaslal dokumentáciu Komisii a ostatným členským štátom a predložil ju Stálemu výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat.

S prihliadnutím na navrhované spôsoby použitia dokumentácia spĺňa aj požiadavky na údaje a informácie stanovené v prílohe III k uvedenej smernici, pokiaľ ide o jeden prípravok na ochranu rastlín s obsahom danej účinnej látky.

(4) Týmto rozhodnutím by sa malo na úrovni Spoločenstva formálne potvrdiť, že dokumentácia sa v zásade považuje za spĺňajúcu požiadavky na údaje a informácie stanovené v prílohe II a v súvislosti s najmenej jedným prípravkom na ochranu rastlín obsahujúcim príslušnú účinnú látku aj

### Článok 2

Spravodajské členské štáty podrobne preskúmajú dokumentáciu uvedenú v článku 1 a Komisii oznámia závery z tohto preskúmania spolu s odporúčaním o zaradení alebo nezaradení účinnej látky uvedenej v článku 1 do prílohy I k smernici 91/414/EHS a so všetkými podmienkami takehoto zaradenia, a to čo najskôr, najneskôr však do jedného roka od dátumu uverejnenia tohto rozhodnutia v Úradnom vestníku Európskej únie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.

## Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 15. júna 2009

Za Komisiu  
Androulla VASSILIOU  
členka Komisie

## PRÍLOHA

## ÚČINNÁ LÁTKA, NA KTORÚ SA VZŤAHUJE TOTO ROZHODNUTIE

Bežný názov, identifikačné číslo CIPAC	Žiadateľ	Dátum podania žiadosti	Spravodajský členský štát
Fluopyram č. CIPAC: 807	Bayer CropScience AG	30. jún 2008	DE



# EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 9. júna 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie ECB/2007/7 o podmienkach TARGET2-ECB

(ECB/2009/13)

(2009/465/ES)

VÝKONNÁ RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 105 ods. 2 prvú a štvrtú zarážku,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 11.6. a články 17, 22 a 23,

keďže:

- (1) Výkonná rada Európskej centrálnej banky (ďalej len „ĎCB“) prijala rozhodnutie ECB/2007/7 z 24. júla 2007 o podmienkach TARGET2-ECB <sup>(1)</sup>.
- (2) Rada guvernérov ECB prijala usmernenie ECB/2009/9 zo 7. mája 2009, ktorým sa mení a dopĺňa usmernenie ECB/2007/2 o Transeurópskom automatizovanom expresnom systéme hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET2) <sup>(2)</sup>, aby okrem iného umožnila prístup do TARGET2 úverovým inštitúciám vo verejnom vlastníctve, ktoré s ohľadom na ich špecifický inštitucionálny charakter podľa práva Spoločenstva podliehajú kontrole porovnateľnej s dohľadom vykonávaným príslušnými vnútroštátnymi orgánmi.
- (3) Vymedzenie pojmu „credit institution“ v prílohe k rozhodnutiu ECB/2007/7 by sa malo nahradiť so

zreteľom na najnovšie zmeny a doplnenia usmernenia ECB/2007/2,

ROZHODLA TAKTO:

### Článok 1

V článku 1 prílohy k rozhodnutiu ECB/2007/7 sa vymedzenie pojmu „credit institution“ nahrádza takto:

„— ‚credit institution‘ means either: a) a credit institution within the meaning of § 1(1) of the KWG; or b) another credit institution within the meaning of Article 101(2) of the Treaty that is subject to scrutiny of a standard comparable to supervision by a competent authority.“

### Článok 2

#### Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Vo Frankfurte nad Mohanom 9. júna 2009

Prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 237, 8.9.2007, s. 71.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 123, 19.5.2009, s. 94.

## III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

## AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

## JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2009/466/SZBP

z 15. júna 2009,

ktorou sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2007/405/SZBP o policajnej misii Európskej únie v rámci reformy sektora bezpečnosti a jeho vzťahu k zložkám justície v Konžskej demokratickej republike (EUPOL RD Congo)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14,

keďže:

- (1) Rada 12. júna 2007 prijala jednotnú akciu 2007/405/SZBP<sup>(1)</sup> o policajnej misii Európskej únie v rámci reformy sektora bezpečnosti a jeho vzťahu k zložkám justície v Konžskej demokratickej republike (EUPOL RD Congo).
- (2) Rada 23. júna 2008 prijala jednotnú akciu 2008/485/SZBP<sup>(2)</sup>, ktorou sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2007/405/SZBP do 30. júna 2009.
- (3) Na základe konzultácií s konžskými orgánmi a inými zúčastnenými stranami sa zdá byť potrebné predĺžiť trvanie misie o ďalšie obdobie a Politický a bezpečnostný výbor na zasadnutí 10. marca 2009 odporučil predĺženie trvania misie o ďalších 12 mesiacov.
- (4) Jednotná akcia 2007/405/SZBP by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Jednotná akcia 2007/405/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 9 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2008 je 5 500 000 EUR.

Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou na obdobie od 1. júla 2008 do 31. októbra 2009 je 6 920 000 EUR.

Rada stanoví novú referenčnú sumu na účely pokrytia výdavkov spojených s misiou na obdobie od 1. novembra 2009 do 30. júna 2010.“

2. V článku 16 sa druhý odsek nahrádza takto:

„Jej účinnosť končí 30. júna 2010.“

Článok 2

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 3

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Luxemburgu 15. júna 2009

Za Radu  
predseda  
J. KOHOUT

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 151, 13.6.2007, s. 46.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 164, 25.6.2008, s. 44.

**JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2009/467/SZBP**

z 15. júna 2009,

ktorou sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie pre Afganistan a Pakistan a ktorou sa zrušuje jednotná akcia 2009/135/SZBP

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

prístupu EÚ k cezhraničnej a širšej regionálnej spolupráci. Konkrétne OZEÚ:

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14, článok 18 ods. 5 a článok 23 ods. 2,

keďže:

(1) Rada 24. júla 2008 prijala jednotnú akciu 2008/612/SZBP<sup>(1)</sup>, ktorou vymenovala Ettoreho F. SEQUIHO za osobitného zástupcu Európskej únie pre Afganistan na obdobie od 1. septembra 2008 do 28. februára 2009.

(2) Rada 16. februára 2009 prijala jednotnú akciu 2009/135/SZBP<sup>(2)</sup>, ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre Afganistan do 28. februára 2010.

(3) Na základe preskúmania jednotnej akcie 2009/135/SZBP by sa mal mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre Afganistan rozšíriť a zahrnúť aj Pakistan. Preto by sa mala jednotná akcia 2009/135/SZBP zrušiť.

(4) Osobitný zástupca Európskej únie pre Afganistan a Pakistan bude svoj mandát vykonávať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky vymedzené v článku 11 zmluvy,

a) prispieva k vykonávaniu spoločného vyhlásenia EÚ a Afganistanu a dohody s Afganistanom, ako aj príslušných rezolúcií Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov (OSN) a iných príslušných rezolúcií OSN;

b) podporuje pozitívnu účasť regionálnych aktérov z Afganistanu a zo susedných krajín na mierovom procese v Afganistane, a tým prispieva ku konsolidácii afganského štátu;

c) prispieva k vykonávaniu spoločného vyhlásenia EÚ a Pakistanu, ako aj príslušných rezolúcií Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov (BR OSN) a iných príslušných rezolúcií OSN;

d) podporuje zásadnú úlohu OSN, a najmä osobitného splnomocnenca generálneho tajomníka; a

e) podporuje činnosť generálneho tajomníka/vysokého predstaviteľa (GT/VP) v regióne.

**Článok 3****Mandát**

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Na dosiahnutie uvedených cieľov politiky sa OZEÚ udeľuje mandát:

**Článok 1****Vymenovanie**

Ettore F. SEQUI sa týmto vymenúva za osobitného zástupcu Európskej únie pre Afganistan a Pakistan (ďalej len „OZEÚ“) do 28. februára 2010.

**Článok 2****Ciele politiky**

Mandát OZEÚ je založený na cieľoch politiky Európskej únie (EÚ) v Afganistane a Pakistane so zohľadnením komplexného

a) sprostredkovať názory EÚ na politický proces v Afganistane, pričom sa opiera o základné zásady dohodnuté medzi Afganistanom a medzinárodným spoločenstvom, najmä o spoločné vyhlásenie EÚ a Afganistanu a o dohodu s Afganistanom;

b) sprostredkovať názory EÚ na politický proces v Pakistane, pričom sa opiera o základné zásady vyplývajúce z pravidelných kontaktov medzi Pakistanom a medzinárodným spoločenstvom, predovšetkým v rámci Skupiny priateľov demokratického Pakistanu;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 197, 25.7.2008, s. 60.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 46, 17.2.2009, s. 61.

- c) nadväzovať a udržiavať úzke styky s pakistanskými a afganskými reprezentatívnymi inštitúciami, najmä s vládou a parlamentom. Mal by byť v styku aj s ostatnými pakistanskými a afganskými politickými predstaviteľmi a inými príslušnými aktérmi v tých krajinách, ako aj mimo nich;
- d) udržiavať úzke styky s príslušnými medzinárodnými a regionálnymi organizáciami, najmä s miestnymi predstaviteľmi OSN;
- e) udržiavať úzke styky so susednými a inými zainteresovanými krajinami v regióne, aby sa ich názory na situáciu v Afganistane a Pakistane a vývoj spolupráce medzi týmito krajinami a Afganistanom a Pakistanom mohli zohľadniť v politike EÚ;
- f) poskytovať poradenstvo v otázke pokroku pri plnení cieľov spoločného vyhlásenia EÚ a Pakistanu, spoločného vyhlásenia EÚ a Afganistanu a dohody s Afganistanom, najmä pokiaľ ide o:

— dobrú správu vecí verejných a zakladanie inštitúcií právneho štátu,

— reformy sektora bezpečnosti vrátane zakladania súdnych inštitúcií, národnej armády a policajného zboru,

— dodržiavanie ľudských práv všetkých obyvateľov Afganistanu a Pakistanu bez ohľadu na pohlavie, etnický pôvod alebo náboženstvo,

— dodržiavanie demokratických zásad, zásad právneho štátu, práv menšín, žien a detí a zásad medzinárodného práva,

— podporu účasti žien vo verejnej správe a v občianskej spoločnosti,

— plnenie medzinárodných záväzkov Afganistanu a Pakistanu vrátane spolupráce v rámci medzinárodného úsilia v boji proti terorizmu, nedovolenému obchodovaniu s drogami a obchodovaniu s ľuďmi, ako aj šíreniu zbraní vrátane zbraní hromadného ničenia a súvisiaceho materiálu, a

— podporu humanitárnej pomoci a pokojný návrat utečencov a osôb presídlených v rámci krajiny;

g) po porade so zástupcami členských štátov a Komisie pomáhať zabezpečiť, aby sa politický prístup EÚ odzrkadlil v jej úsilí o rozvoj Afganistanu a Pakistanu;

h) spoločne s Komisiou sa aktívne zúčastňovať na činnosti Spoločnej rady pre koordináciu a monitorovanie zriadenej v súlade s dohodou s Afganistanom, ako aj Skupiny priateľov demokratického Pakistanu; a

i) radiť v otázke účasti a pozícií EÚ na medzinárodných konferenciách o Afganistane a Pakistane.

#### Článok 4

##### Vykonávanie mandátu

1. OZEÚ je zodpovedný za vykonávanie svojho mandátu, pričom podlieha právomoci a operačnému vedeniu GT/VP.

2. Politický a bezpečnostný výbor (PBV) je s OZEÚ v úzkom spojení a je hlavným styčným bodom s Radou. PBV činnosť OZEÚ v rámci jeho mandátu strategicky a politicky usmerňuje.

#### Článok 5

##### Financovanie

1. Referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ na obdobie odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto jednotnej akcie do 28. februára 2010 je 2 830 000 EUR. Táto suma pokrýva aj výdavky týkajúce sa mandátu osobitného zástupcu EÚ pre Afganistan v rámci jednotnej akcie 2009/135/SZBP v období od 1. marca 2009 do dňa nadobudnutia účinnosti tejto jednotnej akcie.

2. Výdavky financované zo sumy ustanovenej v odseku 1 sú oprávnené od 1. marca 2009. S výdavkami sa hospodári v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev.

3. Hospodárenie s výdavkami je predmetom zmluvy medzi OZEÚ a Komisiou. OZEÚ zodpovedá Komisii za všetky výdavky.

## Článok 6

**Vytvorenie a zloženie tímu**

1. OZEÚ v rámci svojho mandátu a zodpovedajúcich dostupných finančných prostriedkov zodpovedá za vytvorenie svojho tímu po porade s predsedníctvom, ktorému pomáha GT/VP, a v plnej súčinnosti s Komisiou. Tím musí zahŕňať odborníkov na určité osobitné politické otázky vyplývajúce z mandátu. OZEÚ oznámi GT/VP, predsedníctvu a Komisii konečné zloženie svojho tímu.

2. Členské štáty a inštitúcie EÚ môžu navrhnúť vyslanie personálu na prácu pre OZEÚ. Plat členov personálu, ktorých členský štát alebo inštitúcia EÚ vyšle k OZEÚ, hradí príslušný členský štát, resp. inštitúcia EÚ. Odborníci, ktorých vyšlú členské štáty na Generálny sekretariát Rady, sa tiež môžu umiestniť k OZEÚ. Členovia medzinárodného zmluvného personálu musia byť štátnymi príslušníkmi niektorého členského štátu EÚ.

3. Všetci členovia vyslaného personálu naďalej administratívne podliehajú vysielajúcemu členskému štátu alebo inštitúcii EÚ a vykonávajú svoje povinnosti a konajú v záujme mandátu OZEÚ.

## Článok 7

**Výsady a imunity OZEÚ a členov jeho personálu**

Výsady, imunity a ďalšie záruky, ktoré sú potrebné na vykonávanie a plynulý priebeh misie OZEÚ a členov jeho tímu, sa podľa potreby dohodnú s hosťovskou stranou/stranami. Členské štáty a Komisia na tento účel poskytujú všetku potrebnú podporu.

## Článok 8

**Bezpečnosť utajovaných skutočností EÚ**

OZEÚ a členovia jeho tímu dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy stanovené v rozhodnutí Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúcim bezpečnostné nariadenia Rady<sup>(1)</sup>, najmä pri nakladaní s utajovanými skutočnosťami EÚ.

## Článok 9

**Prístup k informáciám a logistická podpora**

1. Členské štáty, Komisia a Generálny sekretariát Rady zabezpečujú, aby OZEÚ mal prístup ku všetkým relevantným informáciám.

2. Predsedníctvo, Komisia a/alebo členské štáty, podľa potreby, zabezpečujú logistickú podporu v regióne.

## Článok 10

**Bezpečnosť**

OZEÚ prijíma v súlade s politikou EÚ v oblasti bezpečnosti personálu nasadzovaného mimo EÚ v operáciách podľa hlavy V zmluvy, ako aj v súlade so svojim mandátom a v závislosti od bezpečnostnej situácie na území, za ktoré zodpovedá, všetky reálne uskutočniteľné opatrenia na zaistenie bezpečnosti všetkých členov personálu, ktorí sú pod jeho priamym vedením, konkrétne:

- a) vypracuje bezpečnostný plán konkrétnej misie, ktorý vychádza z usmernení Generálneho sekretariátu Rady a obsahuje fyzické, organizačné a procedurálne bezpečnostné opatrenia konkrétnej misie, zásady riadenia bezpečného presunu personálu do oblasti misie a v rámci nej, ako aj riadenia bezpečnostných incidentov a vrátane pohotovostného a evakuačného plánu misie;
- b) zabezpečuje, aby všetci členovia personálu nasadzovaní mimo EÚ boli poistení pre prípad zvýšeného rizika, ako si to vyžaduje situácia v oblasti misie;
- c) zabezpečuje, aby sa všetci členovia jeho tímu, ktorí majú byť nasadení mimo EÚ, vrátane miestneho zmluvného personálu pred presunom do oblasti misie alebo bezprostredne po ňom zúčastnili na primeranom bezpečnostnom výcviku podľa stupňa rizikovosti, ktorý oblasti misie prideliť Generálny sekretariát Rady;
- d) zabezpečuje vykonávanie všetkých dohodnutých odporúčaní vypracovaných na základe pravidelného posúdenia bezpečnosti a predkladá GT/VP, Rade a Komisii písomné správy o ich vykonávaní, ako aj o iných bezpečnostných otázkach v rámci správy o vykonávaní mandátu.

## Článok 11

**Podávanie správ**

OZEÚ pravidelne podáva GT/VP a PBV ústne a písomné správy. OZEÚ v prípade potreby podáva správy aj pracovným skupinám. Pravidelné písomné správy sa rozosiľajú prostredníctvom siete COREU. OZEÚ môže na odporúčanie GT/VP alebo PBV poskytovať správy Rade pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy (GAERC).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 101, 11.4.2001, s. 1.

**Článok 12****Koordinácia**

1. OZEÚ podporuje celkovú politickú koordináciu v rámci EÚ. Pomáha zabezpečiť, aby všetky nástroje EÚ v teréne pôsobili jednotne na účely splnenia cieľov politiky EÚ. Činnosti OZEÚ sa koordinujú s činnosťami predsedníctva a Komisie, ako aj s činnosťami OZEÚ pre Strednú Áziu. OZEÚ pravidelne poskytuje informácie misiám členských štátov a delegáciám Komisie.

2. V tejto oblasti sa udržiavajú úzke styky s predsedníctvom, Komisiou a vedúcimi misii členských štátov. Títo vyvíjajú maximálne úsilie a podporujú OZEÚ pri vykonávaní jeho mandátu. OZEÚ poskytuje miestne politické usmernenia vedúcemu politickej misie EÚ v Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN). Veliteľ civilnej operácie a OZEÚ sa podľa potreby vzájomne radia. OZEÚ je tiež v spojení s inými medzinárodnými a regionálnymi aktérmi pôsobiacimi v teréne.

**Článok 13****Preskúvanie**

Vykonávanie tejto jednotnej akcie a jej súlad s inými príspevkami EÚ v regióne sa pravidelne skúma. OZEÚ predloží GT/VP, Rade a Komisii do konca júna 2009 správu o pokroku a do polovice novembra 2009 súhrnnú správu o vykonávaní mandátu. Tieto správy slúžia ako základ pre hodnotenie mandátu v príslušných pracovných skupinách a v PBV.

V kontexte celkových priorít nasadenia vydáva GT/VP Politickému a bezpečnostnému výboru odporúčania v súvislosti s rozhodnutím Rady o obnovení, zmene a doplnení alebo ukončení mandátu.

**Článok 14****Zrušenie**

Týmto sa zrušuje jednotná akcia 2009/135/SZBP.

**Článok 15****Nadobudnutie účinnosti**

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

**Článok 16****Uverejnenie**

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 15. júna 2009

Za Radu  
predseda  
J. KOHOUT

## SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY 2009/468/SZBP

z 15. júna 2009,

ktorou sa aktualizuje spoločná pozícia 2001/931/SZBP o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom a ktorou sa zrušuje spoločná pozícia 2009/67/SZBP

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

metom osobitných reštriktívnych opatrení ustanovených v uvedenej spoločnej pozícii.

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 15 a 34,

- (6) Zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje spoločná pozícia 2001/931/SZBP, by sa mal zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať,

keďže:

PRIJALA TÚTO SPOLOČNÚ POZÍCIU:

- (1) Rada 27. decembra 2001 prijala spoločnú pozíciu 2001/931/SZBP <sup>(1)</sup>.

## Článok 1

Zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje spoločná pozícia 2001/931/SZBP, je zoznam uvedený v prílohe k tejto spoločnej pozícii.

- (2) Rada 26. januára 2009 prijala spoločnú pozíciu 2009/67/SZBP, ktorou sa aktualizuje spoločná pozícia 2001/931/SZBP <sup>(2)</sup>.

## Článok 2

Spoločná pozícia 2009/67/SZBP sa týmto zrušuje.

- (3) Rada vykonala v súlade so spoločnou pozíciou 2001/931/SZBP úplné opätovné preskúmanie zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje spoločná pozícia 2009/67/SZBP.

## Článok 3

Táto spoločná pozícia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

- (4) Rada rozhodla, že už ďalej neexistujú dôvody na to, aby boli na zozname osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje spoločná pozícia 2001/931/SZBP, uvádzané určité osoby.

## Článok 4

Táto spoločná pozícia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

- (5) Rada dospela k záveru, že ďalšie osoby, skupiny a subjekty uvedené v prílohe k spoločnej pozícii 2009/67/SZBP boli zapojené do teroristických činností v zmysle článku 1 ods. 2 a 3 spoločnej pozície 2001/931/SZBP, že príslušný orgán prijal vo vzťahu k nim rozhodnutie v zmysle článku 1 ods. 4 uvedenej spoločnej pozície a že by preto mali naďalej zostať pred-

V Luxemburgu 15. júna 2009

Za Radu  
predseda  
J. KOHOUT

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 93.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2009, s. 37.

## PRÍLOHA

## Zoznam osôb, skupín a subjektov uvedený v článku 1

## 1. OSOBY

1. ABOU, Rabah Naami (alias Naami Hamza, alias Mihoubi Faycal, alias Fellah Ahmed, alias Dafri Rème Lahdi), dátum narodenia: 1.2.1966, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
2. ABOUD, Maisi (alias švajčiarsky Abderrahmane), dátum narodenia: 17.10.1964, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
3. \*ALBERDI URANGA, Itziar, dátum narodenia: 7.10.1963, miesto narodenia: Durango, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 78.865.693 – aktivistka „ETA“
4. \*ALBISU IRIARTE, Miguel, dátum narodenia: 7.6.1961, miesto narodenia: San Sebastián, Guipúzcoa (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 15.954.596, – aktivista „E.T.A“, člen „Gestoras Pro-amnistía“
5. \*ALEGRÍA LOINAZ, Xavier, dátum narodenia 26.11.1958, miesto narodenia: San Sebastián, Guipúzcoa (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 15.239.620 – aktivista „ETA“, člen K.a.s./Ekin
6. AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (alias ABU OMRAN, alias AL-MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim), dátum narodenia: 26.6.1967, miesto narodenia: Qatif-Bab al Shamal (Saudská Arábia), občan Saudskej Arábie
7. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, miesto narodenia: Al Ihsa (Saudská Arábia); občan Saudskej Arábie
8. AL YACOUB, Ibrahim Salih Mohammed, dátum narodenia: 16.10.1966, miesto narodenia: Tarut (Saudská Arábia), občan Saudskej Arábie
9. \*APAOLAZA SANCHO, Iván, dátum narodenia: 10.11.1971, miesto narodenia: Beasain, Guipúzcoa (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 44.129.178 – aktivista „ETA“, člen „K. Madrid“
10. ARIOUA, Kamel (alias Lamine Kamel), dátum narodenia: 18.8.1969, miesto narodenia: Constantine (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
11. ASLI, Mohamed (alias Dahmane Mohamed), dátum narodenia: 13.5.1975, miesto narodenia: Ain Taya (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
12. ASLI, Rabah, dátum narodenia: 13.5.1975, miesto narodenia: Ain Taya (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
13. \*ASPIAZU RUBINA, Miguel de Garikoitz, dátum narodenia: 6.7.1973, miesto narodenia: Bilbao, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 14.257.455 – aktivista „ETA“
14. \*ARZALLUS TAPIA, Eusebio, dátum narodenia: 8.11.1957, miesto narodenia: Regil, Guipúzcoa (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 15.927.207 – aktivista „ETA“
15. ATWA, Ali (alias BOUSLIM, Ammar Mansour, alias SALIM, Hassan Rostom), Libanon, dátum narodenia: 1960, miesto narodenia: Libanon; občan Libanonu
16. \*BELOQUI RESA, María Elena, dátum narodenia: 12.6.1961, miesto narodenia: Areta, Álava (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 14.956.327 – aktivistka „ETA“; členka „Xaki“
17. BOUYERI, Mohammed (alias Abu ZUBAIR, alias SOBIAR; alias Abu ZOUBAIR), dátum narodenia: 8.3.1978, miesto narodenia: Amsterdam (Holandsko) – člen „Hofstadgroep“
18. \*CAMPOS ALONSO, Miriam, dátum narodenia: 2.9.1971, miesto narodenia: Bilbao, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 30.652.316 – aktivistka „ETA“; členka „Xaki“
19. \*CORTA CARRION, Mikel, dátum narodenia: 15.5.1959, miesto narodenia: Villafranca de Ordicia, Guipúzcoa (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 08.902.967 – aktivista „ETA“; člen „Xaki“



20. DARIB, Nouredine (alias Carreto, alias Zitoun Mourad), dátum narodenia: 1.2.1972, miesto narodenia: Alžírsko – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
21. DJABALI, Abderrahmane (alias Touil), dátum narodenia: 1.6.1970, miesto narodenia: Alžírsko, – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
22. \*ECHEBERRIA SIMARRO, Leire, dátum narodenia: 20.12.1977, miesto narodenia: Basauri, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 45.625.646 – aktivistka „ETA“
23. \*ECHEGARAY ACHIRICA, Alfonso, dátum narodenia: 10.1.1958, miesto narodenia: Plencia, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 16.027.051 – aktivista „ETA“
24. \*EGUIBAR MICHELENA, Mikel, dátum narodenia: 14.11.1963, miesto narodenia: San Sebastián, Guipúzcoa (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 44.151.825 – aktivista „ETA“; člen „Xaki“
25. EL FATMI, Nouredine (alias Nouriddin EL FATMI, alias Nouriddine EL FATMI, alias Nouredine EL FATMI, alias Abu AL KA'E KA'E, alias Abu QAE QAE, alias FOUAD, alias FZAD, alias Nabil EL FATMI, alias Ben MOHAMMED, alias Ben Mohand BEN LARBI, alias Ben Driss Muhand IBN LARBI, alias Abu TAHAR, alias EGGIE), dátum narodenia: 15.8.1982, miesto narodenia: Midar (Maroko), číslo pasu (Maroko) N829139 – člen „Hofstadgroep“
26. EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (alias AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali, alias EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali), dátum narodenia: 10.7.1965 alebo 11.7.1965, miesto narodenia: El Dibabiya (Saudská Arábia), občan Saudskej Arábie
27. FAHAS, Sofiane Yacine, dátum narodenia: 10.9.1971, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
28. \*GOGEASCOECHEA ARRONATEGUI, Eneko, dátum narodenia: 29.4.1967, miesto narodenia: Guernica, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 44.556.097 – aktivista „ETA“
29. \*IPARRAGUIRRE GUENECHEA, Ma Soledad, dátum narodenia: 25.4.1961, miesto narodenia: Escoriaza, Navarra (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 16.255.819 – aktivistka „ETA“
30. \*IRIONDO YARZA, Aitzol, dátum narodenia: 8.3.1977, miesto narodenia: San Sebastián, Guipúzcoa (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 72.467.565 – aktivista „ETA“
31. IZZ-AL-DIN, Hasan (alias GARBAYA, AHMED, alias SA-ID, alias SALWWAN, Samir), Libanon, dátum narodenia: 1963, miesto narodenia: Libanon, občan Libanonu
32. \*MARTITEGUI LIZASO, Jurdan, dátum narodenia: 10.5.1980, miesto narodenia: Durango, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 45.626.584 – aktivista „ETA“
33. MOHAMMED, Khalid Shaikh (alias ALI, Salem, alias BIN KHALID, Fahd Bin Adballah, alias HENIN, Ashraf Refaat Nabith, alias WADOOD, Khalid Adbul), dátum narodenia: 14.4.1965 alebo 1.3.1964, miesto narodenia: Pakistan, číslo pasu: 488555
34. MOKTARI, Fateh (alias Ferdi Omar), dátum narodenia: 26.12.1974, miesto narodenia: Hussein Dey (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
35. \*MORCILLO TORRES, Gracia, dátum narodenia: 15.3.1967, miesto narodenia: San Sebastián, Guipúzcoa (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 72.439.052 – aktivistka „ETA“, členka „Kas/Ekin“
36. \*NARVÁEZ GOÑI, Juan Jesús, dátum narodenia: 23.2.1961, miesto narodenia: Pamplona, Navarra (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 15.841.101 – aktivista „ETA“
37. NOUARA, Farid, dátum narodenia: 25.11.1973, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
38. \*OLANO OLANO, Juan María, dátum narodenia: 25.3.1955, miesto narodenia: Gainza, Guipúzcoa (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 15.919.168 – aktivista „ETA“; člen „Gestoras Pro-amnistía/Askatasuna“
39. \*OLARRA AGUIRIANO, José María, dátum narodenia: 27.7.1957, miesto narodenia: Tolosa, Guipúzcoa (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 72.428.996 – aktivista „ETA“; člen „Xaki“
40. \*ORBE SEVILLANO, Zigor, dátum narodenia: 22.9.1975, miesto narodenia: Basauri, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 45.622.851 – aktivista „ETA“, – člen „Jarrai-Haika-Segi“

41. \*PALACIOS ALDAY, Gorka, dátum narodenia: 17.10.1974, miesto narodenia: Baracaldo, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 30.654.356 – aktivista „ETA“, člen „K. Madrid“
42. \*PEREZ ARAMBURU, Jon Iñaki, dátum narodenia: 18.9.1964, miesto narodenia: San Sebastián (Guipúzcoa), číslo preukazu totožnosti: 15.976.521 – aktivista „ETA“, člen „Jarrai-Haika-Segi“
43. \*QUINTANA ZORROZUA, Asier, dátum narodenia: 27.2.1968, miesto narodenia: Bilbao, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 30.609.430 – aktivista „ETA“, člen „K. Madrid“
44. RESSOUS, Hoari (alias Hallasa Farid), dátum narodenia: 11.9.1968, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
45. \*RETA DE FRUTOS, José Ignacio, dátum narodenia: 3.7.1959, miesto narodenia: Elorrio, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 72.253.056 – aktivista „ETA“; člen „Gestoras Pro-amnistía/Askatasuna“
46. \*RUBENACH ROIG, Juan Luis, dátum narodenia: 18.9.1963, miesto narodenia: Bilbao, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 18.197.545 – aktivista „ETA“, člen „K. Madrid“
47. SEDKAOUI, Nouredine (alias Nounou), dátum narodenia: 23.6.1963, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
48. SELMANI, Abdelghani (alias Gano), dátum narodenia: 14.6.1974, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
49. SENOUCI, Sofiane, dátum narodenia: 15.4.1971, miesto narodenia: Hussein Dey (Alžírsko) – členka „al-Takfir“ a „al-Hijra“
50. SISON, Jose Maria (alias Armando Liwanag, alias Joma), dátum narodenia: 8.2.1939, miesto narodenia: Cabugao (Filipíny) – vedúci „Komunistickej strany Filipín“, vrátane „NPA“
51. TINGUALI, Mohammed (alias Mouh di Kouba), dátum narodenia: 21.4.1964, miesto narodenia: Blida (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
52. \*TXAPARTEGI NIEVES, Nekane, dátum narodenia: 8.1.1973, miesto narodenia: Asteasu, Guipúzcoa (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 44.140.578 – aktivistka „ETA“; členka „Xaki“
53. \*URANGA ARTOLA, Kemen, dátum narodenia: 25.5.1969, miesto narodenia: Ondarroa, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 30.627.290 – aktivista „ETA“, člen „Herri Batasuna“/„Euskal Herritarrok“/„Batasuna“
54. \*URRUTICOECHEA BENGOCHEA, José Antonio, dátum narodenia: 24.12.1950, miesto narodenia: Miravalles, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 14.884.849 – aktivista „ETA“
55. \*VALLEJO FRANCO, Iñigo, dátum narodenia: 21.5.1976, miesto narodenia: Bilbao, Biskajsko (Španielsko), číslo preukazu totožnosti: 29.036.694 – aktivista „ETA“
56. \*VILA MICHELENA, Fermín, dátum narodenia: 12.3.1970, miesto narodenia: Irún (Guipúzcoa), číslo preukazu totožnosti: 15.254.214, – aktivista „ETA“, člen „Kas/Ekin“
57. WALTERS, Jason Theodore James (alias Abdullah, alias David), dátum narodenia: 6.3.1985, miesto narodenia: Amersfoort (Holandsko), číslo pasu (Holandsko): NE8146378 – člen „Hofstadgroep“

## 2. SKUPINY A SUBJEKTY

1. „Organizácia Abu Nidal“ – „ANO“, (alias „Revolučná rada Fatah“, alias „Arabské revolučné brigády“, alias „Čierny september“, alias „Revolučná organizácia moslimských socialistov“)
2. „Brigáda mučeníkov Al Aqsa“
3. „Al-Aqsa e.V.“
4. „Al-Takfir“ a „Al-Hijra“
5. \* „Cooperativa Artigiana Fuoco ed Affini – Occasionalmente Spettacolare“
6. \* „Nuclei Armati per il Comunismo“ („Ozbrojené jednotky za komunizmus“)

7. „Aum Shinrikyo“ (alias „AUM“, alias „Najvyššia pravda Aum“, alias „Aleph“)
8. „Babbar Khalsa“
9. \* „Cellula Contro Capitale, Carcere i suoi Carcerieri e le sue Celle“ – „CCCC“ („Bunka proti kapitálu, väzeniu, väzenskej stráži a väzenským celám“)
10. „Komunistická strana Filipín“, vrátane „Novej ľudovej armády“ „NPA“, Filipíny, spojená s Jose Mariom SISONOM (alias Armando Liwanag, alias Joma, vedúci „Komunistickej strany Filipín“, vrátane „NPA“)
11. \* „Continuity Irish Republican Army“ – „CIRA“
12. \* „EPANASTATIKOS AGONAS“ – „revolučný boj“
13. \* „Euskadi Ta Askatasuna“/„Tierra Vasca y Libertad“ – „ETA“ („Baskická vlasť a sloboda“); nasledovné organizácie sú súčasťou teroristickej organizácie: „ETA“: „K.a.s.“, „Xaki“, „Ekin“, „Jarrai-Haika-Segi“, „Gestoras pro-amnistía“, „Askatasuna“, „Batasuna“ (alias „Herri Batasuna“, alias „Euskal Herritarrok“), Acción Nacionalista Vasca / Euskal Abertzale Ekintza (ANV/EAE), Partido Comunista de las Tierras Vascas / Euskal Herrialdeetako Alderdi Komunita (PCTV/EHAK)
14. „Gama'a al-Islamiyya“, (alias „Al-Gama'a al-Islamiyya“), („Islamská skupina“ – „IG“)
15. „İslami Büyük Doğu Akıncılar Cephesi“ – „IBDA-C“ („Islamský front veľkých východných bojovníkov“)
16. \* „Grupos de Resistencia Antifascista Primero de Octubre“ – „G.R.A.P.O“ („Protifašistické skupiny odporu prvého októbra“)
17. „Hamas“ (vrátane „Hamas-Izz al-Din al-Qassem“)
18. „Hizbul Mujahideen“ – „HM“
19. „Hofstadgroep“
20. „Nadácia Svätej zeme pre ochranu a rozvoj“
21. „Medzinárodná federácia sikhskej mládeže“ – „ISYF“
22. \* „Solidarietà Internazionale“ („Medzinárodná solidarita“)
23. „Kahane Chai“ (alias „Kach“)
24. „Khalisan Zindabad Force“ – „KZF“
25. „Strana kurdských pracujúcich“ – „PKK“, (alias „KADEK“, alias „KONGRA-GEL“)
26. „Tigre oslobodenia tamilského Ílamu“ – „LTTE“
27. \* „Loyalist Volunteer Force“ – „LVF“
28. „Ejército de Liberación Nacional“ („Národná oslobodzovacia armáda“)
29. \* „Orange Volunteers“ – „OV“
30. „Front oslobodenia Palestíny“ – „PLF“
31. „Palestínsky islamský džihád“ – „PIJ“
32. „Ľudový front za oslobodenie Palestíny“ – „PFLP“
33. „Ľudový front za oslobodenie Palestíny – Hlavné veliteľstvo“ (alias „PFLP-Hlavné veliteľstvo“)

34. \* „Real IRA“
  35. \* „Brigate Rosse per la Costruzione del Partito Comunista Combattente“ („Červené brigády pre budovanie bojujúcej komunistickej strany“)
  36. \* „Red Hand Defenders“ – „RHD“
  37. „Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia“ – „FARC“ („Revolučné ozbrojené sily Kolumbie“)
  38. \* „Epanastatiki Pirines“ („Revolučné bojové skupiny“)
  39. \* „Dekati Evdomi Noemvri“ („Revolučná organizácia 17. novembra“)
  40. „Devrimci Halk Kurtuluş Partisi-Cephesi“ – „DHKP/C“, (alias „Devrimci Sol“ („Revolučná ľavica“), alias „Dev Sol“ („Revolutionary People's Liberation Army/Front/Party“))
  41. „Sendero Luminoso“ – „SL“ („Svetlý chodník“)
  42. „Stichting Al Aqsa“ (alias Stichting „Al Aqsa Nederland“, alias „Al Aqsa Nederland“)
  43. „Teyrbazen Azadiya Kurdistan“ – „TAK“, (alias „Kurdistan Freedom Falcons (Sokoly za slobodu Kurdistanu)“, alias „Kurdistan Freedom Hawks“ (Jastraby za slobodu Kurdistanu))
  44. \* „Brigata XX Luglio“ („Brigáda dvadsiateho júla“)
  45. \* „Ulster Defence Association/Ulster Freedom Fighters“ – „UDA/UFF“
  46. „Autodefensas Unidas de Colombia“ – „AUC“ („Spojené sebaobranné sily/skupina Kolumbie“)
  47. \* „Federazione Anarchica Informale“ – „F.A.I.“ – („Neoficiálna anarchistická federácia“)
-

**KORIGENDÁ**

**Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 1276/2008 zo 17. decembra 2008 o monitorovaní vývozu poľnohospodárskych výrobkov, na ktoré sa poskytujú náhrady alebo iné sumy, prostredníctvom fyzických kontrol**

(Úradný vestník Európskej únie L 339 z 18. decembra 2008)

Na strane 67 v prílohe IV má štvrtá zarážka znieť takto:

„— v dánčine: Forordning (EF) nr. 2298/2001“.

---



## Európska centrálna banka

2009/465/ES:

- ★ **Rozhodnutie Európskej centrálnej banky z 9. júna 2009, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie ECB/2007/7 o podmienkach TARGET2-ECB (ECB/2009/13)** ..... 39

---

## III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

### AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

- ★ **Jednotná akcia Rady 2009/466/SZBP z 15. júna 2009, ktorou sa mení a dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2007/405/SZBP o policajnej misii Európskej únie v rámci reformy sektora bezpečnosti a jeho vzťahu k zložkám justície v Konžskej demokratickej republike (EUPOL RD Congo)** ..... 40
- ★ **Jednotná akcia Rady 2009/467/SZBP z 15. júna 2009, ktorou sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie pre Afganistan a Pakistan a ktorou sa zrušuje jednotná akcia 2009/135/SZBP** 41
- ★ **Spoločná pozícia Rady 2009/468/SZBP z 15. júna 2009, ktorou sa aktualizuje spoločná pozícia 2001/931/SZBP o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom a ktorou sa zrušuje spoločná pozícia 2009/67/SZBP** ..... 45

---

### Korigendá

- ★ **Korigendum k nariadeniu Komisie (ES) č. 1276/2008 zo 17. decembra 2008 o monitorovaní vývozu poľnohospodárskych výrobkov, na ktoré sa poskytujú náhrady alebo iné sumy, prostredníctvom fyzických kontrol (Ú. v. EÚ L 339, 18.12.2008)** ..... 51



## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(\*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**